

Instrukcja obsługi



Instrukcja obsługi

do zmywarek podblatowych Winterhalter serii UC

(tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi w języku niemieckim)

Spis treści

1	Do tej instrukcji	2	9	Eksplotacja	24
2	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	2	9.1	Przed włączeniem maszyny	24
2.1	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem	2	9.2	Włączanie maszyny	24
3	Wskazówki bezpieczeństwa	3	9.3	Mycie	24
3.1	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	3	9.4	Wyłączanie maszyny	26
3.2	Bezpieczeństwo elektryczne	3	10	Wbudowany zmiękcacz wody (opcja)	27
3.3	Prace konserwacyjne i naprawy	3	10.1	Komunikat o braku soli	27
4	Przed rozpoczęciem pracy z maszyną	4	10.2	Uzupełnianie soli regeneracyjnej	27
5	Opis maszyny	4	11	Konserwacja i pielęgnacja	28
5.1	Rysunek poglądowy	4	11.1	Program samoczyszczenia urządzenia	28
5.2	Zasada działania	4	11.2	Czyszczenie wnętrza	29
5.3	Opcje	5	11.3	Czyszczenie pól mycia	29
5.4	Dostosowanie maszyny do potrzeb klienta	5	11.4	Czyszczenie maszyny z zewnątrz	29
6	Informacje ogólne dotyczące obsługi	6	11.5	Odkamienianie	29
6.1	Wyświetlacz	6	11.6	Konserwacja realizowana przez serwis dla klientów	30
6.2	Przycisk uruchamiania	6	12	Piktogramy błędu i niezadowolający rezultat zmywania	31
6.3	Poziomy menu	6	12.1	Piktogramy błędu	31
6.4	Programy zmywania	10	12.2	Niezadowolający rezultat zmywania	33
6.5	Programy dodatkowe	10	13	Wyłączanie maszyny z eksploatacji przy dłuższych przerwach pracy	34
7	Menu PIN szefa kuchni	11	14	Ponowne uruchamianie maszyny po przerwach pracy	34
7.1	Dziennik higieny	12	15	Montaż maszyny	35
7.2	Dane operacyjne	12	16	Podłączanie maszyny	35
7.3	Twardość wody	12	16.1	Pozycja przyłączy w maszynie	35
7.4	Dozowanie	13	16.2	Akcesoria	35
7.5	Zegar	15	16.3	Plan instalacyjny	36
7.6	Piktogramy	16	16.4	Przyłącze wody	36
7.7	Odkamienianie	17	16.5	Podłączanie węża doprowadzającego	37
7.8	Jasność	17	16.6	Podłączanie węża spustowego	37
7.9	Dźwięki	18	16.7	Przyłącze elektryczne	38
7.10	Data / godzina	18	17	Dozowniki zewnętrzne	40
7.11	Język	18	17.1	Punkty przyłączeniowe	40
7.12	Jednostki	19	17.2	Podłączenie elektryczne	41
7.13	CONNECTED WASH	19	17.3	Programowanie listwy przyłączeniowej	42
7.14	Wsteczny licznik wody	20	17.4	Przykłady	43
8	Nabłyszczacz i środek myjący	21	18	Dane techniczne	44
8.1	Nabłyszczacz	21	19	Emisje	44
8.2	Środek myjący	21	20	Utylizacja	44
8.3	Uzupełnianie środka myjącego lub nabłyszczacza	21	21	Deklaracja zgodności WE	45
8.4	Wymiana środków chemicznych (nabłyszczacz lub środek myjący)	23			

1 Do tej instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi przedstawia szybki przegląd najważniejszych funkcji i bezpiecznej eksploatacji zmywarki. Instrukcję obsługi należy przechowywać w miejscu, w którym jest zawsze dostępna.



Należy przestrzegać uważnie podanych w niniejszej instrukcji wskazówek bezpieczeństwa (► 3).



Na naszej stronie internetowej www.winterhalter.com/download-centre znajduje się instrukcja obsługi także w formie elektronicznej.

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
 Niebezpieczeństwo	Ostrzeżenie przed możliwym ciężkim lub śmiertelnym obrażeniem osób, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 Ostrzeżenie	Ostrzeżenie przed możliwymi lekkimi obrażeniami osób lub możliwymi szkodami materialnymi, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 Uwaga	Ostrzeżenie przed możliwymi usterkami lub zniszczeniem produktu, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 WAŻNE	Przed rozpoczęciem pracy z maszyną należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji użytkownika.
INFORMACJA	W tym miejscu znajduje się ważna wskazówka.
 WAŻNE	W tym miejscu podana jest przydatna wskazówka.
➤	Ten symbol oznacza instrukcje postępowania.
⇔	Ten symbol oznacza rezultaty czynności.
–	Ten symbol oznacza wyszczególnienia.
►	Ten symbol odsyła do rozdziału z dalszymi informacjami

2 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Ta zmywarka jest technicznym urządzeniem roboczym przeznaczonym do zastosowań profesjonalnych, nie do użytku domowego.
- Zmywarki używać wyłącznie do mycia naczyń, sztućców i naczyń szklanych z zakładów gastronomicznych i pokrewnych.
- Zmywarkę należy eksploatować wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.

2.1 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

- Woda w zmywarce nie może być stosowana jako woda pitna.
- Nie wolno udostępniać maszyny dzieciom do zabawy.
- Nigdy nie myć bez koszyka do zmywania.
- Bez zezwolenia producenta nie wolno dokonywać żadnych zmian konstrukcyjnych urządzenia, montować elementów dodatkowych, ani dokonywać przeróbek.
- Jeżeli zmywarka nie będzie używana zgodnie z jej przeznaczeniem firma Winterhalter Gastronom GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe szkody.

3 Wskazówki bezpieczeństwa

W razie nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i obsługi nie przysługuje prawo do jakichkolwiek roszczeń wobec firmy Winterhalter Gastronom GmbH z tytułu odpowiedzialności i gwarancji.

3.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Należy uważnie przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i obsługi.
- Przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania.
- Prace przy zmywarce można podjąć wyłącznie po przeczytaniu ze zrozumieniem skróconej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa.
- Należy uzyskać przeszkolenie serwisu dla klientów firmy Winterhalter z zakresu obsługi i zasady działania zmywarki.
- Należy przeszkolić personel obsługi w zakresie pracy z maszyną i zapoznać go ze wskazówkami bezpieczeństwa. Aby zapobiegać wypadkom, szkolenia powinny być regularnie powtarzane.
- Nie stawiać przedmiotów ani nie siadać na otwartych drzwiach składanych.
- Eksploatować maszynę tylko wtedy, gdy znajduje się w nienagannym stanie technicznym.
- Uszkodzona lub nieszczelna maszyna może zagrażać bezpieczeństwu użytkownika. W razie usterki należy natychmiast wyłączyć maszynę. Maszynę włączyć dopiero po usunięciu usterki. Wyłączyć miejscowy wyłącznik sieciowy (wyłącznik główny). Dopiero wówczas zasilanie maszyny energią elektryczną jest wyłączone.
- Poinformować instalatora lub elektryka w sytuacji, gdy przyczyną usterki są miejscowe przewody, zasilanie w wodę lub energią elektryczną.
- W przypadku usterki poinformować autoryzowanego serwisanta lub sprzedawcę.
- Po zakończeniu pracy należy zamknąć miejscowy dopływ wody.
- Po zakończeniu pracy należy wyłączyć zamontowany w obiekcie wyłącznik sieciowy.

3.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Bezpieczeństwo elektryczne niniejszej maszyny zapewnione jest tylko w przypadku przepisowo zainstalowanego obwodu zabezpieczającego i podłączonego wyłącznika ochronnego różnicowego. Bardzo ważne jest sprawdzenie tego podstawowego warunku bezpieczeństwa oraz, w przypadku wątpliwości, sprawdzenie instalacji domowej przez specjalistę.
Firma Winterhalter nie może być pociągnięta do odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakującym lub przerwany przewodem ochronnym (np. porażenie prądem elektrycznym).
- Nie otwierać żadnej obudowy lub części maszyny, jeżeli wymaga to użycia narzędzia. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy regularnie sprawdzać działanie miejscowego wyłącznika ochronnego różnicowego (FI), naciskając na przycisk testowy.

3.3 Prace konserwacyjne i naprawy

- Prace konserwacyjne i naprawy można powierzać wyłącznie serwisantom autoryzowanym przez firmę Winterhalter. Niewłaściwie przeprowadzone prace konserwacyjne lub naprawy mogą być przyczyną poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika, za które Winterhalter nie ponosi odpowiedzialności.
- Przy pracach instalacyjnych, konserwacyjnych i naprawach odłączyć urządzenie od sieci. Odbiorniki elektryczne (elementy grzejne) pozostają tak długo pod napięciem, aż zostanie użyty miejscowy wyłącznik sieciowy.

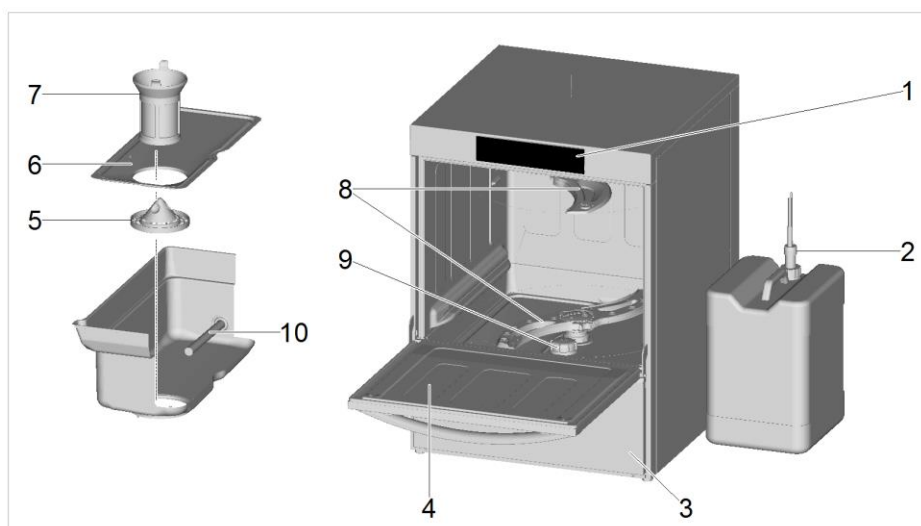
- Do prac konserwacyjnych i napraw należy używać wyłącznie oryginalnych części za mien-nych Winterhalter. Używanie nieoryginalnych części zamiennych powoduje utratę gwarancji.
- Jeżeli przewód zasilania sieciowego tego urządzenia zostanie uszkodzony, musi być wymieniony przez firmę Winterhalter lub jego serwis dla klientów, lub inne podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożeń. Przewód zasilania sieciowego musi być typu H07 RN-F lub podobny.

4 Przed rozpoczęciem pracy z maszyną

- Instalację maszyny powierzyć serwisantowi autoryzowanego serwisu lub sprzedawcy.
- Zlecić uprawnionemu fachowcowi podłączenie maszyny zgodnie z lokalnie obowiązującymi normami i przepisami (przyłącze wody, wody zanieczyszczonej, elektryczne).
- Po prawidłowym podłączeniu wody i zasilania energią elektryczną należy skontaktować się z odpowiedzialnym przedstawicielstwem firmy Winterhalter lub handlowcem, aby przeprowadzić pierwsze uruchomienie maszyny. Użytkownik i personel obsługi powinni zapoznać się z obsługą maszyny.

5 Opis maszyny

5.1 Rysunek poglądowy



Poz.	Nazwa
1	Wyświetlacz
2	Lanka ssąca (opcja)
3	Wbudowane zasobniki na nabłyszczacz i środek myjący (opcja)
4	Drzwi
5	Dolna część sita
6	Sito powierzchniowe
7	Sito cylindryczne
8	Pole mycia
9	Wbudowany zmiękcacz wody (opcja)
10	Grzałka zbiornika

5.2 Zasada działania

Po włączeniu maszyny boiler i zbiornik są napełniane i podgrzewane do temperatury roboczej. Kiedy tylko zostaną osiągnięte temperatury zadane, maszyna jest gotowa do pracy.

Maszyna pracuje z całkowicie zautomatyzowanymi programami, które składają się z kroków programu Mycie, Ociekanie i Płukanie końcowe.

5.3 Opcje

Energy Maszyna z wymiennikiem ciepła <i>Warunek:</i> Podłączenie maszyny do zimnej wody.
UC-S Excellence-i(Plus), UC-M Excellence-i(Plus) Maszyna z wbudowanym modulem odwróconej osmozy <i>Warunek:</i> Podłączenie maszyny do zimnej wody.
Cool Maszyna z płukaniem zimną wodą, z możliwością przełączenia na płukanie gorącą wodą. <i>Warunek:</i> Podłączenie maszyny do zimnej wody.
Wbudowany zmiękcacz wody
PAY PER WASH Więcej informacji można znaleźć na stronie www.pay-per-wash.com .
CONNECTED WASH Więcej informacji można znaleźć na stronie www.connected-wash.com .

5.4 Dostosowanie maszyny do potrzeb klienta

Sterowanie maszyną można w określonych granicach dopasować do indywidualnych potrzeb.

Przykłady

- Dopasowanie ciśnienia zmywania do zmywanych naczyń
 - Wydłużenie lub skrócenie czasów pracy programów
 - Wyłączenie programów zmywania
- Dostosowanie maszyn do potrzeb klienta powierzyć autoryzowanemu serwisantowi.

Samodzielnie można wykonać następujące zmiany:

- Dezaktywacja sygnałów dźwiękowych
- Zmiana piktogramów programów standardowych

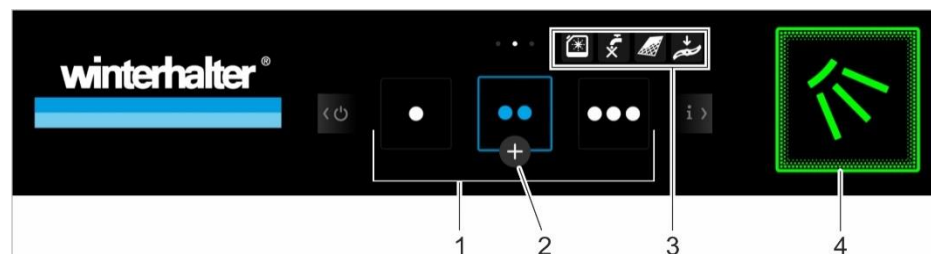
- Postępować zgodnie z rozdziałem 7.

6 Informacje ogólne dotyczące obsługi

6.1 Wyświetlacz

Obsługa wyświetlacza jest porównywalna z obsługą smartfonu. Wyświetlacz reaguje na delikatny dotyk. Wyświetlacz wolno obsługiwać tylko palcami, a nie za pomocą ostrych przedmiotów.

INFORMACJA Wyświetlacz i przycisk uruchamiania można obsługiwać mokrymi dłońmi w gumowych rękawiczkach.



Poz.	Nazwa
1	Standardowe programy zmywania
2	Wybór programów dodatkowych
3	Obszar piktogramów błędów
4	Przycisk uruchamiania

Wygaszacz ekranu

Wyświetlacz przyciemni się w przypadku dłuższego nieużywania. Mycie możliwe jest również przy przyciemnionym wyświetlaczu.

6.2 Przycisk uruchamiania

Kolory mają następujące znaczenie:

Kolor	Znaczenie
bez podświetlenia	Maszyna jest wyłączona.
pomarańczowy	Napełnianie i podgrzewanie maszyny.
zielony	Maszyna jest gotowa do pracy.
niebieski	Program zmywania trwa.
zielony migający	Program zmywania zakończył się, drzwi nie zostały jeszcze otwarte.
czerwony	Maszyna nie zmywa, ponieważ wystąpił poważny błąd.

Tylko w maszynach wariantu Energy

zielono-niebieski migający	Para wilgotno-ciepła jest odsysana. Program zmywania jest w pełni zakończony, jeśli przycisk uruchamiania miga na zielono.
----------------------------	--

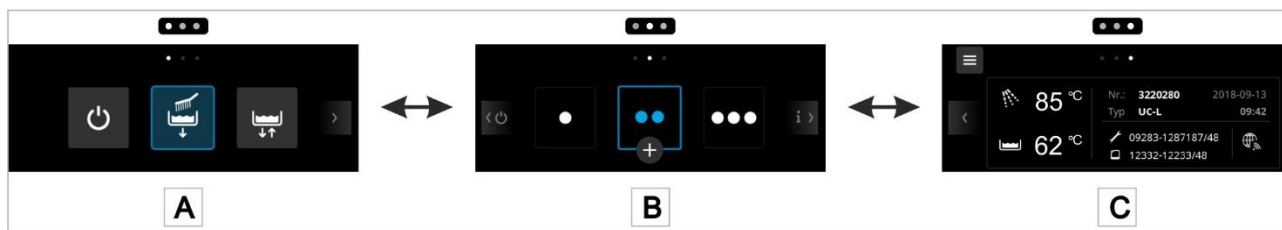
6.3 Poziomy menu

Personel obsługi ma do dyspozycji 3 następujące poziomy:

- Poziom główny (► 6.3.1)
- Poziom menu „personel zmywający” (► 6.3.2)
- Menu PIN szefa kuchni (► 7)

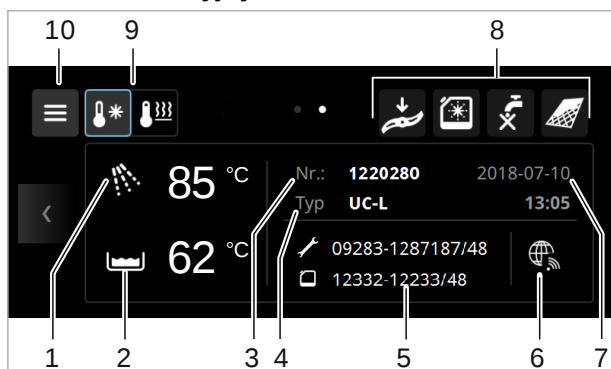
6.3.1 Poziom główny

Poziom główny pojawi się automatycznie wraz z ilustracją B, gdy maszyna będzie gotowa do pracy.



Ilustracja	Funkcje
A	Wyłączenie (► 9.4)
	Program samoczyszczenia urządzenia (► 11.1)
	Program wymiany wody w zbiorniku (► 9.3.6)
B	Standardowe programy zmywania (► 6.3) Programy dodatkowe (► 6.5)
C	Ekran informacyjny

Ekran informacyjny

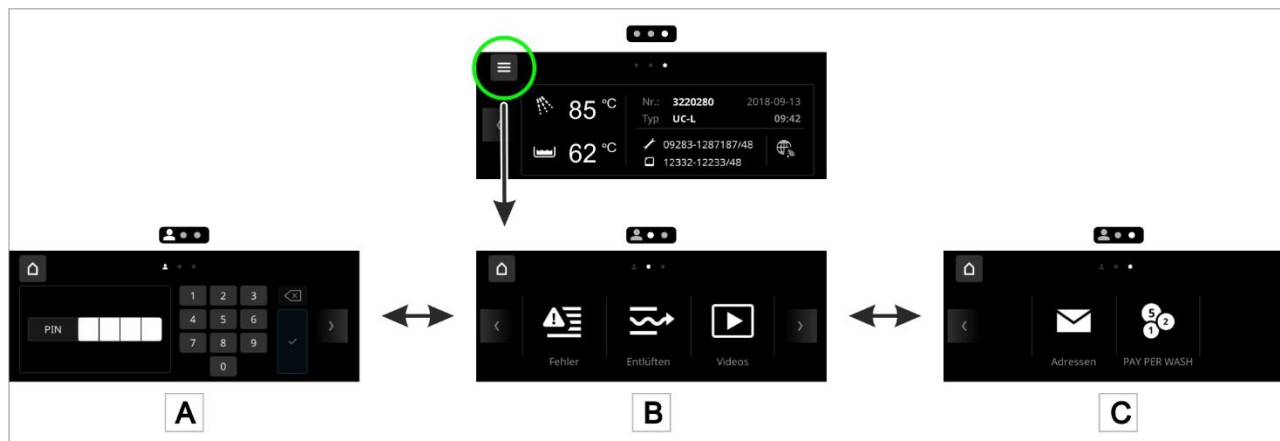


UC-x Cool

	Cool jest włączony i można go wyłączyć na ekranie informacyjnym.
	Cool jest wyłączony i można go włączyć na ekranie informacyjnym.

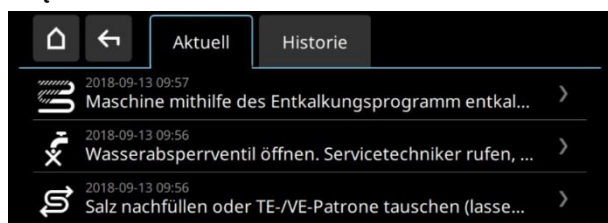
Poz.	Nazwa
1	Aktualna temperatura płukania
2	Aktualna temperatura zbiornika
3	Aktualny nr maszyny
4	Oznaczenie maszyny
5	Numer telefonu do serwisanta i dostawcy środków chemicznych
6	CONNECTED WASH (opcja): Maszyna jest połączona z Internetem
7	Data / godzina
8	Obszar piktogramów błędu
9	Cool (opcja): Przełączanie temperatury płukania
10	Dostęp do poziomu menu „Personel zmywający” / do menu PIN

6.3.2 Poziom menu „Personel zmywający“



Ilustracja	Funkcje
A	Dostęp do menu PIN szefa kuchni (► 7)
B	Błąd
	Odpowietrzanie
	Filmy wideo
C	Adresy
	Menu Pay PER WASH (opcja) Więcej informacji można znaleźć na stronie www.pay-per-wash.com .

Błąd

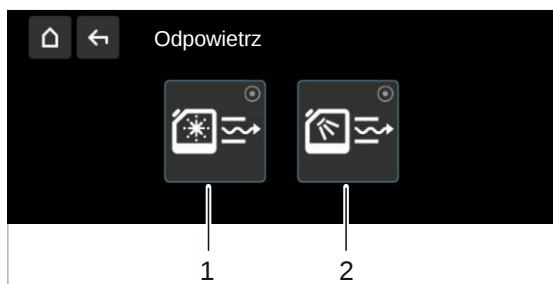


Aktualne	Aktualnie występujące błędy
Historia	Usunięte błędy

- Nacisnąć na informację o błędach.
⇒ Pojawia się szczegółowa informacja o błędach.

Odpowietrzanie

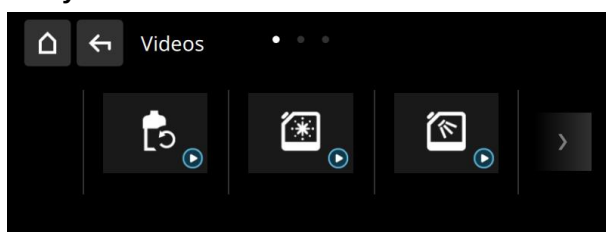
Dozowniki muszą być odpowietrzone, jeżeli do węża dozowania dostanie się powietrze. Ma to miejsce, gdy zasobnik nie został uzupełniony lub kanister wymieniony na czas.



	Dozownik nablyszczacza
	Dozownik środka myjącego

- Wcisnąć przycisk 1 lub 2.
 - ⇒ Przycisk ekranowy zmienia kolor na biały, a dozownik jest odpowietrzany (maks. 120 s).
- Po około 30 sekundach ponownie nacisnąć przycisk ekranowy 1 lub 2.

Filmy wideo

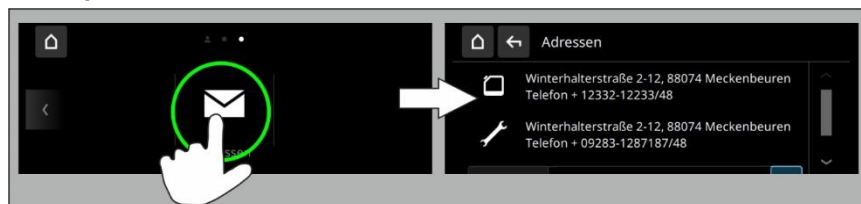


Dostępne są następujące filmy wideo:

	Wymiana filtra z aktywnym węglem (UC Excellence-i(Plus))
	Uzupełnianie nablyszczacza lub wymiana kanistra
	Uzupełnianie środka myjącego lub wymiana kanistra
	Uzupełnianie soli regeneracyjnej
	Program samoczyszczenia urządzenia
	Aktywacja programu dodatkowego
	Wymiana wody w zbiorniku

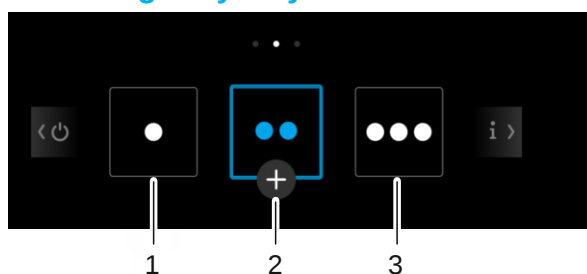
INFORMACJA Po naciśnięciu na wyświetlacz można zatrzymać film wideo.

Adresy



	Dostawca nabywacza, środka myjącego, ...
	Serwisant
	Kod odblokowania (tylko dla serwisantów)

6.4 Programy zmywania



Program 2 jest wstępnie wybrany (niebieska ramka), gdy maszyna jest gotowa do pracy. Z zależności od stopnia zabrudzenia do dyspozycji są następujące programy:

	Program 1	Program 2	Program 3
Zabrudzenie	lekkie	normalne	silne

Serwisant autoryzowanego serwisu może dostosować programy do Państwa naczyń zmywanych (temperatura, ciśnienie zmywania, dozowanie i czas trwania programu). Na życzenie serwisant może również wyłączyć programy.

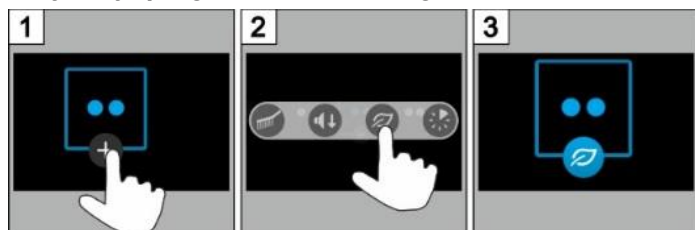
INFORMACJA Komunikat standardowych programów zmywania może się różnić w zależności od zmywarki. Można wybierać piktogramy spośród wielu obrazków pasujących do naczyń zmywanych i stopnia zabrudzenia (► 7.6).

6.5 Programy dodatkowe

Dla każdego programu zmywania do dyspozycji są następujące programy dodatkowe:

	Program intensywny		Program oszczędzania energii
	Program cichy		Program krótki

Aktywacja programu dodatkowego

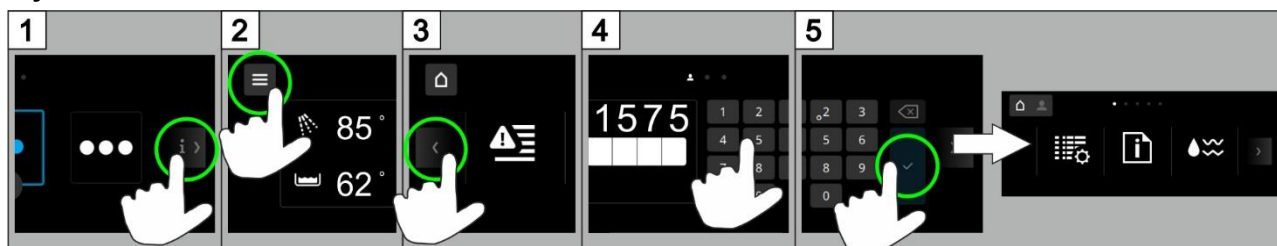


Program pozostanie aktywny do czasu jego dezaktywacji lub wyboru innego programu dodatkowego.

7 Menu PIN szefa kuchni

INFORMACJA Po przejściu do menu PIN maszyna się wyłączy. Po opuszczeniu menu PIN maszyna musi być ponownie włączona.

Wywołanie menu PIN



INFORMACJA Po trzykrotnym błędnym wprowadzeniu kodu PIN możliwość wprowadzania zostaje zablokowana na 10 minut.

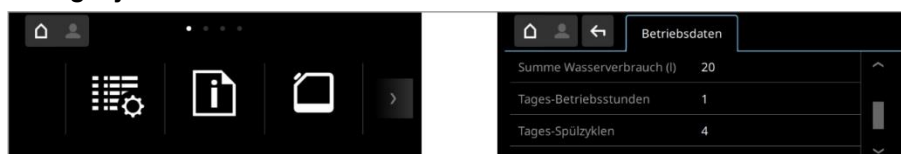
Menu

	Dziennik higieny	► 7.1
	Dane operacyjne	► 7.2
	Twardość wody	► 7.3
	Dozowanie	► 7.4
	Zegar	► 7.5
	Piktogramy	► 7.6
	Odkamienianie	► 7.7

	Jasność	► 7.8
	Dźwięki	► 7.9
	Data / godzina	► 7.10
	Język	► 7.11
	Jednostki	► 7.12
	CONNECTED WASH	► 7.13
	Wsteczny licznik wody	► 7.14

INFORMACJA Liczba menu zależy od wariantu maszyny.

Nawigacja

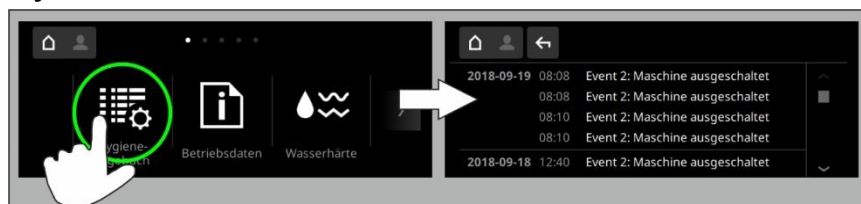


Ilustracja	Objaśnienie
	Wyjście z menu
	Symbol „menu szefa kuchni“
	Po naciśnięciu lub „przesunięciu” palcem następuje przejście do kolejnego okna
	Powrót do poprzedniego poziomu

7.1 Dziennik higieny

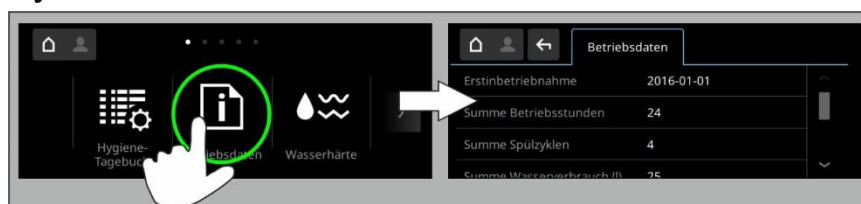
W dzienniku higieny znajdują się zdarzenia maszyny.

Wywołanie menu



7.2 Dane operacyjne

Wywołanie menu

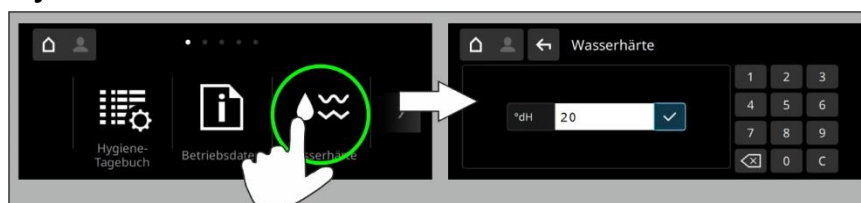


INFORMACJA Wartości zużycia wody są wartościami orientacyjnymi i nie opierają się na dokładnych pomiarach.

7.3 Twardość wody

INFORMACJA Tylko w przypadku maszyn z wbudowanym zmiękcaczem wody.

Wywołanie menu



Ustawienie fabryczne	20 °dH
Wartość maksymalna	31 °dH

Twardość wody dopływowej wprowadza serwisant podczas uruchomienia maszyny.

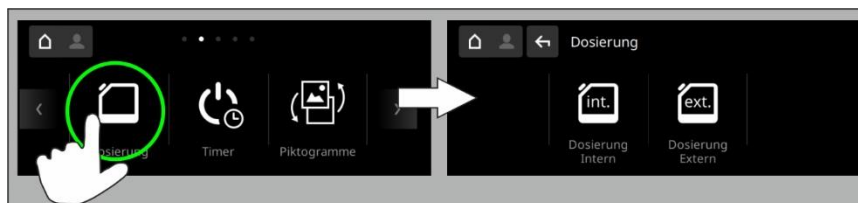
➤ Wprowadzić twardość wody dopływowej w °dH.

Tabela przeliczeń

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Niemieckie stopnie twardości	1°dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
Angielskie stopnie twardości	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Francuskie stopnie twardości	1°TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l=	5,6	7,02	10,00	1,0

7.4 Dozowanie

Wywołanie menu



	Dozowanie wewnętrzne (► 7.4.1) Dla wbudowanych dozowników
	Dozowanie zewnętrzne (► 7.4.3) Dla dozowników zewnętrznych

7.4.1 Dozowanie wewnętrzne



	Ilość dozowana środka myjącego
	Ilość dozowana nabłyszczacza
	Programy zmywania
	Baza danych środków chemicznych (► 7.4.2)

Ustawianie ilości dozowanej:

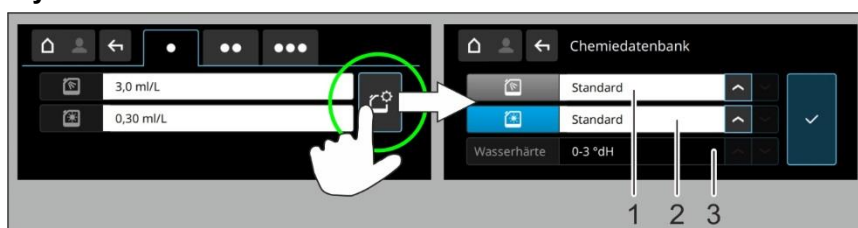
- Wybrać żądany program zmywania.
- Nacisnąć na pole przy środku myjącym lub nabłyszczaczem.
- Wybrać ilość dozowaną.
- Zapisać.

7.4.2 Baza danych środków chemicznych

W przypadku użycia nabłyszczacza i środka myjącego Winterhalter na kanistrach znajdują się informacje o grupie środka myjącego (np. DT05) lub grupie nabłyszczacza (np. RA01). Informacja ta jest pomocna dla dozowania. Zalecamy jednak, aby dokładne ustawienie dozowania zlecić serwisantowi z autoryzowanego serwisu.

INFORMACJA Kanistry z oznaczeniem „DT” lub „RA” nie są dostępne we wszystkich krajach.

Wywołanie menu



Ustawienie grupy środków myjących (DT)

- Nacisnąć na pole (1).
- Wybrać żądane ustawienie.
- Zapisać.

Ustawienie grupy nabłyszczaczy (RA)

- Nacisnąć na pole (2).
- Wybrać żądane ustawienie.
- Zapisać.

Ustawienie twardości wody

- Nacisnąć na pole (3).
- Wybrać zakres twardości wody.

INFORMACJA Przeliczyć twardość wody na °dH i ustawić.
W przypadku maszyn z wbudowanym zmiękczaczem wody ustawić „0-3 °dH“.

Tabela przeliczeń

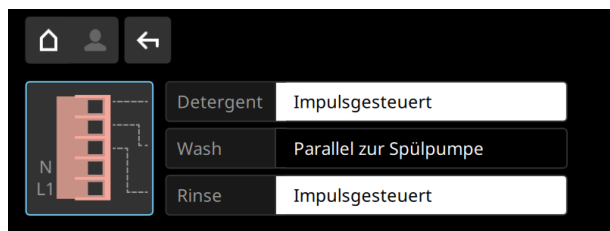
		°dH	°e	°TH	mmol/l
Niemieckie stopnie twardości	1°dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
Angielskie stopnie twardości	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Francuskie stopnie twardości	1°TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l=	5,6	7,02	10,00	1,0

Wyjście z menu



7.4.3 Dozowanie zewnętrzne

To menu jest potrzebne serwisantowi, gdy podłączy do maszyny dozownik zewnętrzny (► 17).



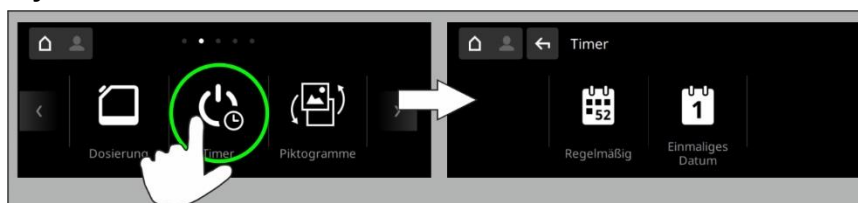
7.5 Zegar

Za pomocą zegara można zaprogramować maszynę w taki sposób, że będzie się automatycznie włączała lub wyłączała w określonym czasie.

WAŻNE W momencie włączania automatycznego muszą być spełnione następujące warunki:

- Drzwi są zamknięte.
- Miejscowy wyłącznik sieciowy jest włączony.
- Miejscowy dopływ wody jest otwarty.

Wywołanie menu



	Regularnie
	Data jednorazowa

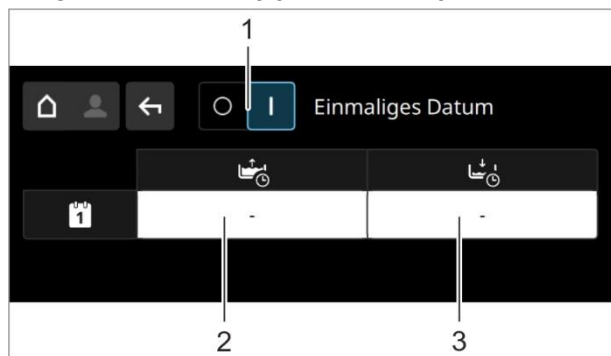
Programowanie regularnego czasu



Poz.	Nazwa
1	Suwak
2	Schemat – Codziennie – Pn. - pt., sob. - niedz. – Indywidualnie (każdego dnia tygodnia inny czas)
3	Godzina automatycznego włączenia
4	Godzina automatycznego wyłączenia

- Nacisnąć na pole (3 lub 4).
- Ustawić żądany czas.
- Zapisać.
- Przesunąć suwak (1) do pozycji „I”.

Programowanie daty jednorazowej



Poz.	Nazwa
1	Suwak
2	Data i godzina automatycznego włączenia
3	Data i godzina automatycznego wyłączenia

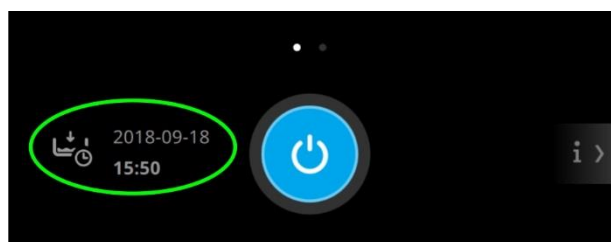
- Nacisnąć na pole (2 lub 3).
- Ustawić wybraną datę i godzinę.
- Zapisać.
- Przesunąć suwak (1) do pozycji „I”.

Przebieg wyłączenia automatycznego

Sekwencja dźwięków	⇒	10 sek przerwy	⇒	Sekwencja dźwięków	⇒	10 sek przerwy	⇒	Sekwencja dźwięków	⇒	10 sek przerwy	⇒	Maszyna zostaje opróżniona i wyłączona za pomocą programu samoczyszczenia urządzenia
--------------------	---	----------------	---	--------------------	---	----------------	---	--------------------	---	----------------	---	--

INFORMACJA W przypadku otwarcia drzwi w chwili automatycznego wyłączenia, maszyna zostanie opróżniona i wyłączona, lecz **nie** wyczyszczona od wewnątrz.

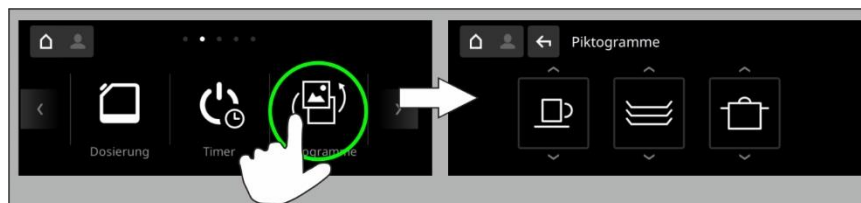
Komunikat zaprogramowanego czasu



7.6 Piktogramy

Za pomocą tego menu określa się, jakie piktogramy będą wskazywały 3 programy standardowe.

Wywołanie menu



INFORMACJA Zmiana piktogramów nie ma żadnego wpływu na parametry, takie jak Czas trwania programu lub Temperatury.

7.7 Odkamienianie

Jeżeli maszyna używana będzie z wodą o dużej twardości bez odpowiedniej instalacji uzdatniania wody, w boilerze, we wnętrzu maszyny jak również we wszystkich przewodach i innych komponentach, w których płynie woda, może osadzać się kamień.

Osady kamienia i znajdujące się w nim pozostałości zabrudzeń i tłuszczu stwarzają ryzyko dla higieny i mogą doprowadzić do awarii elementów grzejnych. Dlatego bezwzględnie konieczne jest regularne usuwanie tych osadów.

Przy pomocy programu odkamieniania można usunąć kamień z wnętrza zmywarki. Kamień z przewodów doprowadzających wodę oraz bojlera może usunąć tylko serwisant z autoryzowanego serwisu.

Do usunięcia kamienia potrzebny jest odkamieniacz na bazie kwasu, który przystosowany jest do zmywarek przemysłowych. Zalecamy stosowanie odkamieniacza firmy Winterhalter A 70 LS.



Niebezpieczeństwo

- Podczas korzystania ze środków chemicznych należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania podanych na opakowaniu.
- Podczas pracy ze środkami chemicznymi należy nosić odzież ochronną, rękawiczki ochronne i okulary ochronne.

W idealnym przypadku program odkamieniania należy uruchomić kiedy maszyna jest pusta i wyłączona. Jeżeli maszyna jest już gotowa do pracy, zostanie ona najpierw programowo opróżniona.

Wyłącznie w przypadku zewnętrznego dozownika środka myjącego:



Ostrzeżenie

Tworzenie się gazu chlorowego

W momencie mieszania się ze sobą środka myjącego z aktywnym chlorem i odkamieniacza powstaje gaz chlorowy. Przerwać dozowanie detergentu (np. wyciągnąć lancę ssącą lub wyłączyć dozownik).

INFORMACJA Zamontowany w maszynie dozownik środka myjącego będzie programowo wyłączony podczas programu odkamieniania.

Uruchamianie programu odkamieniania



- 3 ➤ Postępować zgodnie z instrukcjami na wyświetlaczu.



Ostrzeżenie

Odkamieniacz powoduje korozję

Roztwór odkamieniacza nie może pozostać w maszynie. Jeżeli w trakcie trwania programu odkamieniania maszyna zostanie wyłączona lub program zostanie przerwany, maszyna musi zostać opróżniona, na nowo napełniona i jeszcze raz opróżniona. W tym celu należy użyć program samoczyszczenia urządzenia.

7.8 Jasność

Tutaj można zmienić jasność, aby dopasować wskazania na wyświetlaczu do warunków panujących w kuchni.

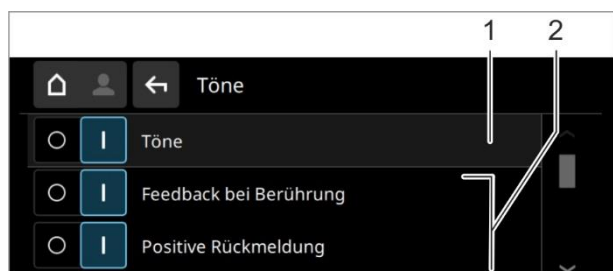
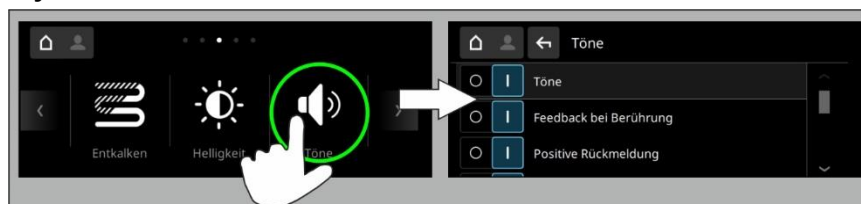
Wywołanie menu



7.9 Dźwięki

Można tutaj włączać lub wyłączać dźwięki.

Wywołanie menu

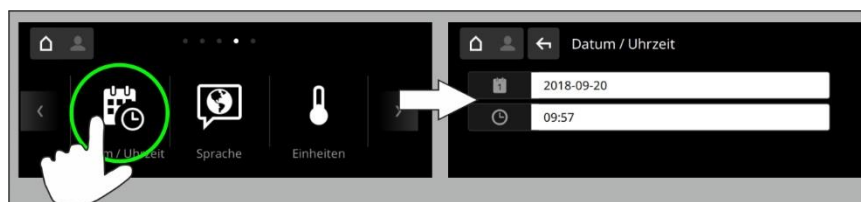


Poz.	Nazwa
1	Włączenie lub wyłączenie wszystkich dźwięków
2	Włączenie lub wyłączenie pojedynczych dźwięków

7.10 Data / godzina

Tutaj można wprowadzić bieżącą datę i godzinę.

Wywołanie menu

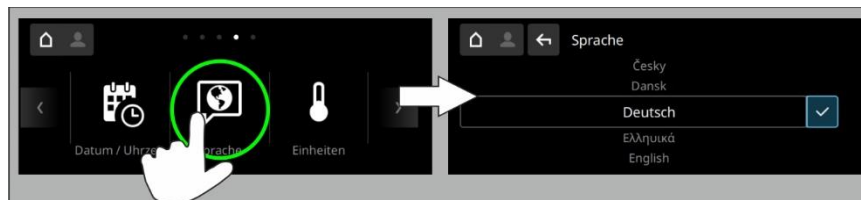


INFORMACJA Godzina musi być dopasowana do czasu letniego/zimowego.

7.11 Język

Tutaj można ustawić język, w którym wyświetlane będą teksty na wyświetlaczu.

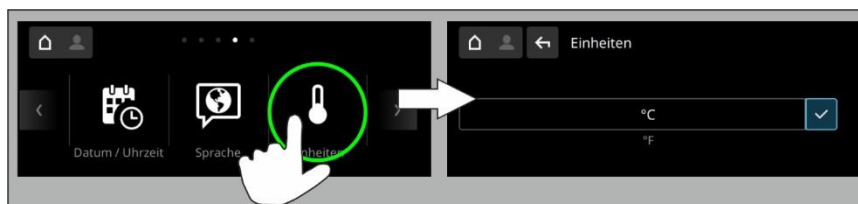
Wywołanie menu



7.12 Jednostki

Można tutaj zmienić jednostkę wskazywanej temperatury.

Wywołanie menu

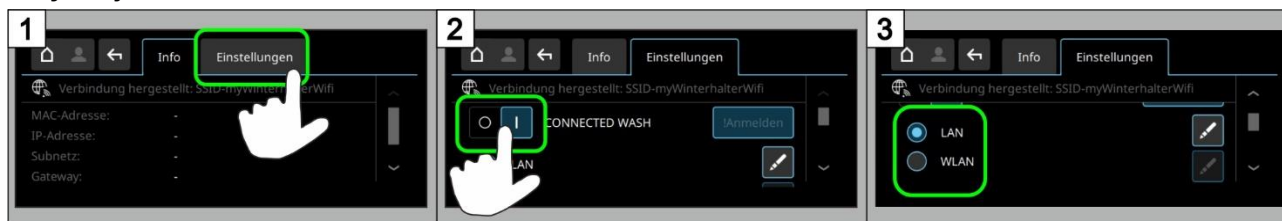


7.13 CONNECTED WASH

Wywołanie menu



Aktywacja CONNECTED WASH



➤ Wybrać sieć LAN lub WLAN.



Szczegółowe informacje i instrukcje dotyczące wszystkich dalszych kroków można znaleźć na stronie:

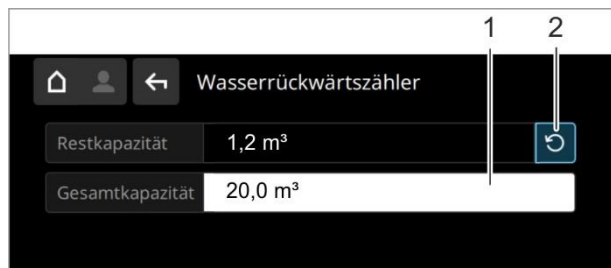
www.connected-wash.com

7.14 Wsteczny licznik wody



Wsteczny licznik wody należy zresetować, gdy w maszynach z wkładem TE lub VE na wyświetlaczu widoczny jest symbol przedstawiony obok.

Wywołanie menu



Poz.	Nazwa
1	Ustawienie pojemności całkowitej
2	Resetowanie wstecznego licznika wody

Wkład TE

- Wymienić wkład TE.
- Zresetować wsteczny licznik wody.

Wkład VE

- Zlecić wymianę żywicy wkładu VE serwisantowi autoryzowanego serwisu.
- Zresetować wsteczny licznik wody.

8 Nabłyszczacz i środek myjący



Niebezpieczeństwo

Potencjalne niebezpieczeństwo obrażeń

- Podczas pracy ze środkami chemicznymi należy nosić odzież ochronną, rękawiczki ochronne i okulary ochronne.
- Podczas korzystania ze środków chemicznych należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania podanych na opakowaniu.



Uwaga

Używać tylko produktów, które przeznaczone są do zmywarek przemysłowych. Produkty takie są odpowiednio oznaczone. Zalecamy stosowanie produktów opracowanych przez firmę Winterhalter. Są one specjalnie przystosowane do zmywarek Winterhalter.

INFORMACJA Do podłączenia zewnętrznych dozowników służy listwa przyłączeniowa (► 17).

8.1 Nabłyszczacz

Nabłyszczacz jest konieczny, aby po myciu woda spływała z naczyń zmywanych w postaci cienkiej warstwy. Dzięki temu naczynia zmywane wysychają w krótkim czasie.

Nabłyszczacz dozowany jest automatycznie za pomocą dozownika.

8.2 Środek myjący



Uwaga

- Nie stosować kwaśnych środków myjących.
- Nie używać produktów pieniących się do wstępnego przygotowania naczyń zmywanych (np. środek do zmywania ręcznego), w przeciwnym razie dostaną się one do maszyny.

Środek myjący jest niezbędny, aby resztki pożywienia i zabrudzenia oddzielały się od naczyń zmywanych.

Środek myjący może być dozowany w następujący sposób:

- ręcznie jako proszek do czyszczenia
- automatycznie jako środek myjący w płynie

INFORMACJA Nie we wszystkich maszynach dozownik środka myjącego jest częścią składową zakresu dostawy.

8.2.1 Ręczne dozowanie proszku do czyszczenia

WAŻNE Napełniać proszek do czyszczenia tylko wtedy, gdy maszyna będzie gotowa do pracy.

- Po każdym dozowaniu (dozowanie wstępne i dodatkowe) natychmiast uruchomić proces zmywania, aby zmieszać proszek do czyszczenia z wodą.
- Przestrzegać wskazówek dotyczących dozowania podanych na opakowaniu środka myjącego.

	UC-S	UC-M/-L/-XL
Pojemność zbiornika	9,5 l	15,3 l
Dozowanie wstępne ≙ dozowanie 3 g/l	30 g	45 g
Ilość wody płuczącej na jeden proces zmywania	2,0 l	2,2 l
Dozowanie dodatkowe wszystkich 5 procesów zmywania	30 g	33 g

8.3 Uzupełnianie środka myjącego lub nabłyszczacza

Brak środka chemicznego jest odpowiednio wcześniej identyfikowany i wyświetlany na wyświetlaczu:

	Brak środka myjącego
	Brak nabłyszczacza

- W ciągu następnych 20 procesów zmywania uzupełniać środek chemiczny, aby nie dopuścić do pogorszenia rezultatu zmywania.

WAŻNE Jeśli środek chemiczny nie zostanie we właściwym czasie uzupełniony, dozownik deaktywuje się. Oprócz tego do węża dozowania dostanie się powietrze i trzeba będzie odpowietrzyć dozownik (► 6.3.2).



Wariant A

Zewnętrzny kanister i lance ssące



Wariant B

Wbudowany zasobnik

8.3.1 Wariant A: Zewnętrzne kanistry i lance ssące



Uwaga

- Nie wkładać lancy ssącej nabłyszczacza do kanistra, w którym znajduje się środek myjący, i odwrotnie.
- Lancę ssącą stosować wyłącznie w dostatecznie stabilnych kanistrach. Wąskie i wysokie kanistry mogą się przewrócić przy pociągnięciu za lancę ssącą.
- Nie ciągnąć za wąż dozowania lub kabel przyłączeniowy, gdyż może to prowadzić do uszkodzenia.

Opcjonalnie do maszyny dołączona jest jedna lub kilka lanc ssących:



Kolor pokrywy	Kolor węża	Kanister
niebieski	niebieski	nabłyszczacz
szary	przezroczysty	środek myjący

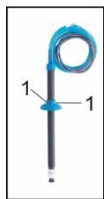
Wymiana kanistra



Uwaga

Potencjalne niebezpieczeństwo obrażeń

Podczas pracy ze środkami chemicznymi należy nosić odzież ochronną, rękawiczki ochronne i okulary ochronne.



- Wyjąć lancę ssącą z pustego kanistra.
- Zwrócić uwagę na to, aby obydwa otwory wentylacyjne (1) w pokrywie były drożne.
- Umieścić lancę ssącą w nowym kanistrze.
- Nasunąć pokrywę w dół, aż do zamknięcia otworu w kanistrze.

8.3.2 Wariant B: Wbudowany zasobnik



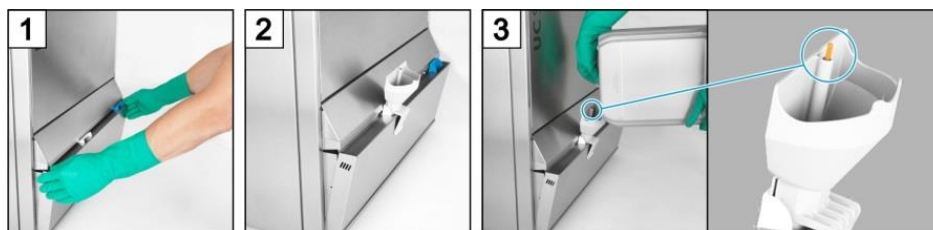
Uwaga

Zasobnika na nabłyszczacz nie wolno napełniać środkiem myjącym i odwrotnie.



Kolor pokrywy	Zasobnik
biały	środek myjący
niebieski	nabłyszczacz

Napełnianie płynnym środkiem myjącym i nabłyszczaczem



- 4 ➤ Wyjąć lejek.
- 5 ➤ Zamknąć z powrotem dolną obudowę.
- 6 ➤ Umyć lejek w zmywarce w celu wypłukania istniejących pozostałości środka chemicznego.

8.4 Wymiana środków chemicznych (nabłyszczacz lub środek myjący)



Uwaga

Potencjalne niebezpieczeństwo uszkodzenia dozownika

Nie mieszać różnych produktów. Krystalizacja może uszkodzić dozownik.

Z reguły nowy produkt wymaga przepłukania dozownika wodą i ponownego ustawienia.

- Dla zapewnienia niezmiennie dobrych rezultatów zmywania należy zlecić niezbędne prace serwisantowi autoryzowanego serwisu.

W przypadku nieprzestrzegania tego zalecenia wygasa gwarancja i odpowiedzialność za produkt ze strony Winterhalter Gastronom GmbH.

Jeżeli środek chemiczny dozowany jest z kanistra stojącego poza maszyną, można również we własnym zakresie przepłukać wodą węże dozownika i dozownik.

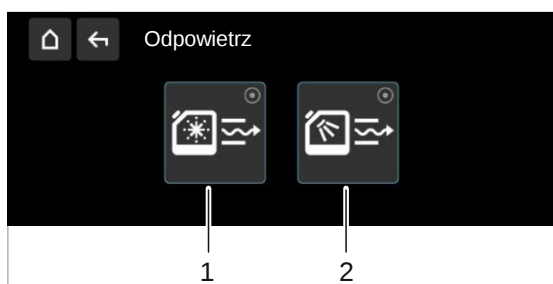
Przepłukanie wodą węży dozowania i dozownika



Niebezpieczeństwo

- Podczas korzystania ze środków chemicznych należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania podanych na opakowaniu.
- Podczas pracy ze środkami chemicznymi należy nosić odzież ochronną, rękawiczki ochronne i okulary ochronne.

- Wyjąć lancę ssącą z kanistra i włożyć w pojemnik napełniony wodą.
- Uruchomić menu „Odpowietrzanie” (► 6.3.2).



	Dozownik nabłyszczacza
	Dozownik środka myjącego

- Wcisnąć przycisk 1 lub 2.
 - ⇒ Przycisk ekranowy zmienia kolor na biały, a dozownik jest aktywowany (2 minuty).
 - ⇒ Węże dozujące i dozownik są przepłukiwane wodą.
- Po przyciemnieniu przycisku ekranowego umieścić lancę ssącą w nowym kanistrze.
- Ponownie nacisnąć przycisk ekranowy 1 lub 2.
 - ⇒ Przycisk ekranowy zmienia kolor na biały, a dozownik jest aktywowany (2 minuty).
 - ⇒ Woda w węzłach dozujących i dozownika zostaje zastąpiona przez nowy produkt chemiczny.

9 Eksploatacja

9.1 Przed włączeniem maszyny



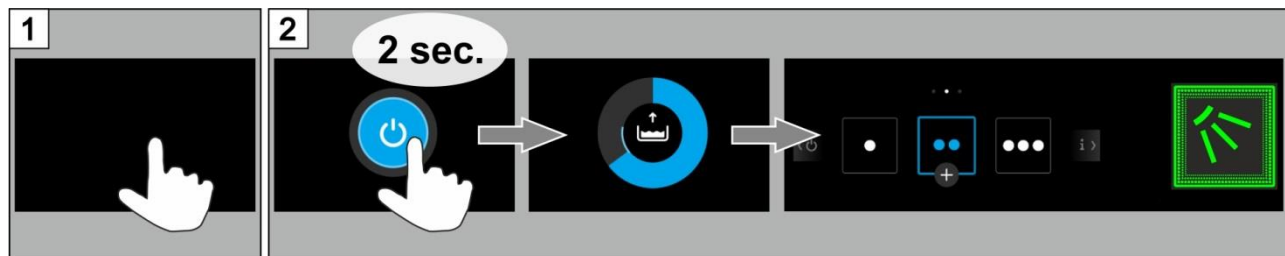
Uwaga

Możliwe niebezpieczeństwo uszkodzenia pompy myjącej na skutek zassania np. sztućców
Maszyna może być eksploatowana tylko z kompletnie założonym systemem sit (ilustracja 6).



WAŻNE Dozowniki muszą być odpowietrzone, jeżeli do węża dozowania dostanie się powietrze, ponieważ kanistry nie zostały w porę wymienione lub napełnione (► 6.3.2).

9.2 Włączanie maszyny



Kiedy przycisk uruchamiania świeci się na zielono oznacza to, że maszyna jest gotowa do pracy.

INFORMACJA Po naciśnięciu na ciemny wyświetlacz (ilustracja 1) pojawienie się ilustracji 2 może zająć ok. 20-30 sekund.

9.3 Mycie



Ostrzeżenie

Potencjalne niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą płuczącą

- Zabezpieczyć zmywarkę przed dostępem dzieci. We wnętrzu znajduje się woda płucząca o temperaturze ok. 62 °C.
- Nie otwierać drzwi maszyny w czasie zmywania. Istnieje niebezpieczeństwo rozprysku gorącej wody płuczącej. Należy wcześniej przerwać program zmywania (► 9.3.5).

Potencjalne niebezpieczeństwo doznania obrażeń

- Ostre szpiczaste narzędzia należy sortować tak, aby się nimi nie skaleczyć.



Uwaga

- Zmywarki nie wolno używać do mycia ogrzewanych elektrycznie naczyń lub części drewnianych.
- Zmywać tylko elementy z tworzyw sztucznych, które są odporne na wysoką temperaturę i ług.
- Elementy z aluminium, jak garnki, pojemniki lub blachy należy myć tylko używając środka myjącego przeznaczonego do tego celu, aby uniknąć czarnych przebarwień.

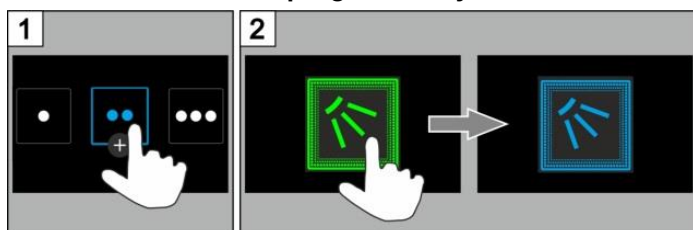
9.3.1 Układanie naczyń zmywanych w koszyku do zmywania

- Należy usunąć duże resztki potraw.
- Opróżnić pozostałości napojów (poza maszyną).
- Popiół spłukać wodą.
- Talerze należy układać ich górną częścią do przodu.
- Naczynia szklane, filiżanki, półmiski i garnki sortować otworem do dołu.
- Sztućce zmywać w pozycji stojącej w koszykach na sztućce albo leżącej w płaskim koszu. Należy przy tym zwrócić uwagę na to, aby nie było zbyt dużo naczyń.

Użyteczne wskazówki

- Nie przeładowywać koszy, aby woda płucząca mogła dotrzeć do wszystkich zabrudzonych powierzchni.
- Namoczyć sztucze do czasu zmywania.
- Pomiedzy naczyniami szklanymi utrzymać odstęp aby nie uderzały o siebie. W ten sposób uniknie się zarysowań.
- Dla wysokich naczyń szklanych wybrać kosz z odpowiednim podziałem, aby naczynia te mogły być utrzymywane w stabilnym położeniu.
- Nie polerować naczyń szklanych, sztućców i innych naczyń. Zarazki i bakterie znajdują się nawet w świeżej szmatce wielokrotnego użytku.

9.3.2 Uruchamianie programu zmywania



9.3.3 Koniec programu

Kiedy tylko program zakończy się, przycisk uruchamiania miga w kolorze zielonym.

Tylko w maszynach wariantu Energy

Przycisk uruchamiania **miga najpierw w kolorze niebiesko-zielonym**. W tym czasie wilgotno-ciepłe powietrze zostanie odpompowane z wnętrza, przez co odzyskuje się energię cieplną dla następnego procesu zmywania. W miarę możliwości nie otwierać jeszcze drzwi w tym czasie.

Kiedy tylko ciepłe powietrze zostanie odpompowane, przycisk uruchamiania miga **w kolorze zielonym**.

9.3.4 Zmiana programu zmywania

Program 2 jest wstępnie wybrany, gdy maszyna jest gotowa do pracy.

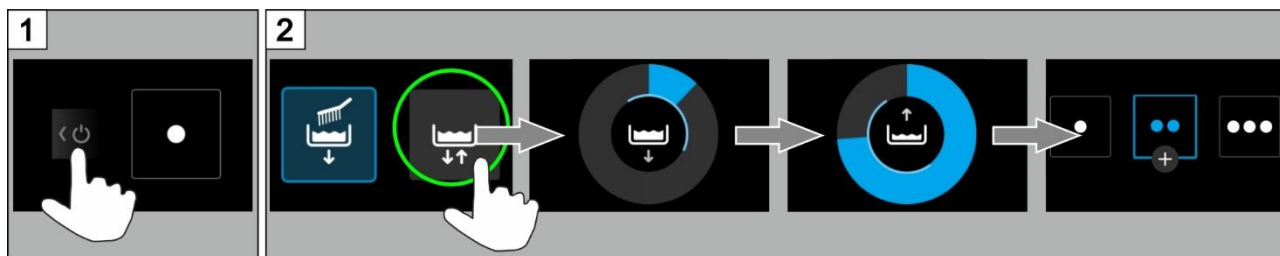
- Wybrać inny program zmywania naciskając przycisk ekranowy lub .
 - ⇒ Przycisk ekranowy jest otoczony niebieską ramką.

9.3.5 Przerwanie programu zmywania

- Wcisnąć przycisk uruchamiania lub .

9.3.6 Wymiana wody w zbiorniku

Jeśli woda w zbiorniku została silnie zabrudzona i rezultat zmywania został przez to pogorszony, można wymienić wodę w zbiorniku.

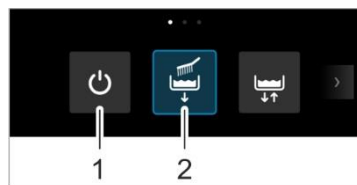


INFORMACJA Trzeba poczekać kilka minut, aż maszyna znowu będzie gotowa do pracy, ponieważ zbiornik jest najpierw opróżniany a następnie napełniany na nowo.

9.3.7 Przerwy w zmywaniu

- Nie wyłączać maszyny w czasie przerw w zmywaniu.
- Zamknąć drzwi, aby nie dopuścić do wychłodzenia.

9.4 Wyłączanie maszyny



Na koniec dnia roboczego wyłączyć maszynę, używając programu samoczyszczenia urządzenia (2), aby dzięki temu urządzenie było codziennie wyczyszczone i opróżnione (► 11.1).

INFORMACJA Po użyciu przycisku włączenia/wyłączenia (1) zbiornik pozostaje dalej napełniony, nie jest jedynie podtrzymywana temperatura. Jeżeli w czasie do kolejnego włączenia temperatura spadnie zbyt mocno, maszyna zostanie automatycznie opróżniona i na nowo napełniona.

10 Wbudowany zmiękcacz wody (opcja)

Poprzez zmiękczenie wody dopływowej unika się osadzania kamienia w maszynie i na naczyniach zmywanych. Aby wbudowany zmiękcacz wody działał prawidłowo zasobnik na sól regeneracyjną musi być napełniony.

10.1 Komunikat o braku soli



Na wyświetlaczu pojawi się piktogram, kiedy zasobnik na sól będzie pusty i konieczne będzie ponowne napełnienie. Komunikat zniknie po napełnieniu zbiornika na sól po przejściu około 3 procesów zmywania i gdy rozpuści się część dosypanej soli.

10.2 Uzupełnianie soli regeneracyjnej

Wskazówka Pozostałości soli mogą mieć negatywny wpływ na rezultat zmywania. Dlatego sól regeneracyjną najlepiej dodawać przed uruchomieniem programu samoczyszczenia urządzenia.



Uwaga

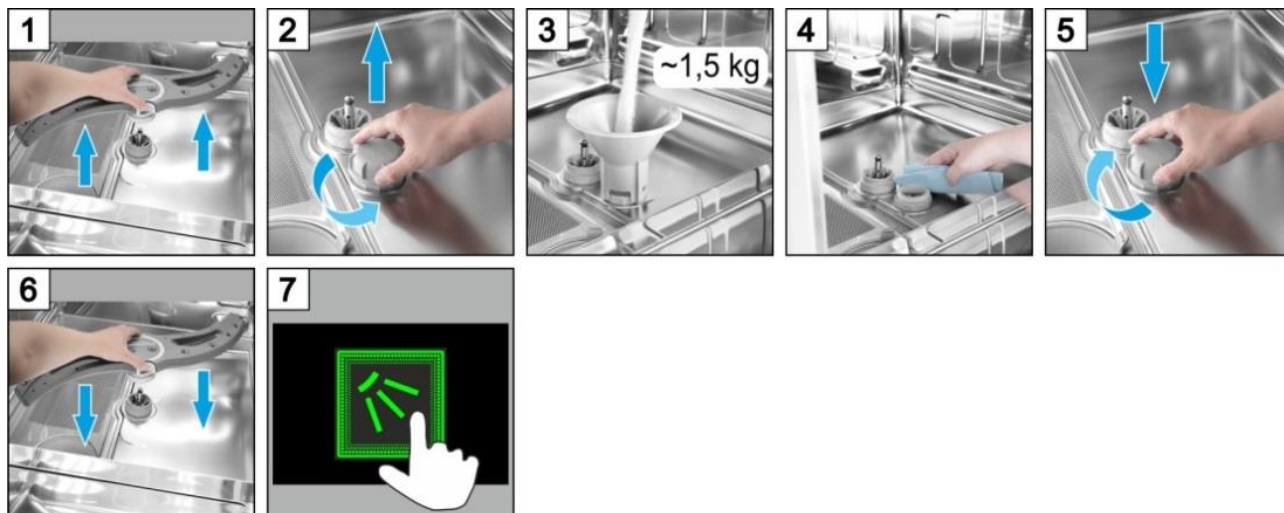
Potencjalne niebezpieczeństwo uszkodzenia zmiękczacza wody

Środki chemiczne takie jak np. środek myjący lub nablyszczacz prowadzą nieuchronnie do uszkodzenia zmiękczacza wody. Dodawać wyłącznie sól regeneracyjną lub czystą sól warzoną.

Potencjalne niebezpieczeństwo zakłócenia pracy zmiękczacza wody

Nie dodawać żadnych innych soli (np. soli kuchennej lub soli drogowej). Mogą one zawierać składniki nierozpuszczające się w wodzie. Dodawać wyłącznie sól drobnoziarnistą (grubość ziaren maks. 0,4–7 mm).

INFORMACJA Tabletki soli ze względu na swój rozmiar są nieodpowiednie.



Uwaga

Niebezpieczeństwo tworzenia się rdzy w obszarze napełniania

Po napełnieniu soli regeneracyjnej uruchomić proces zmywania lub program samoczyszczenia urządzenia, aby wypłukać ewentualne resztki soli.

11 Konserwacja i pielęgnacja



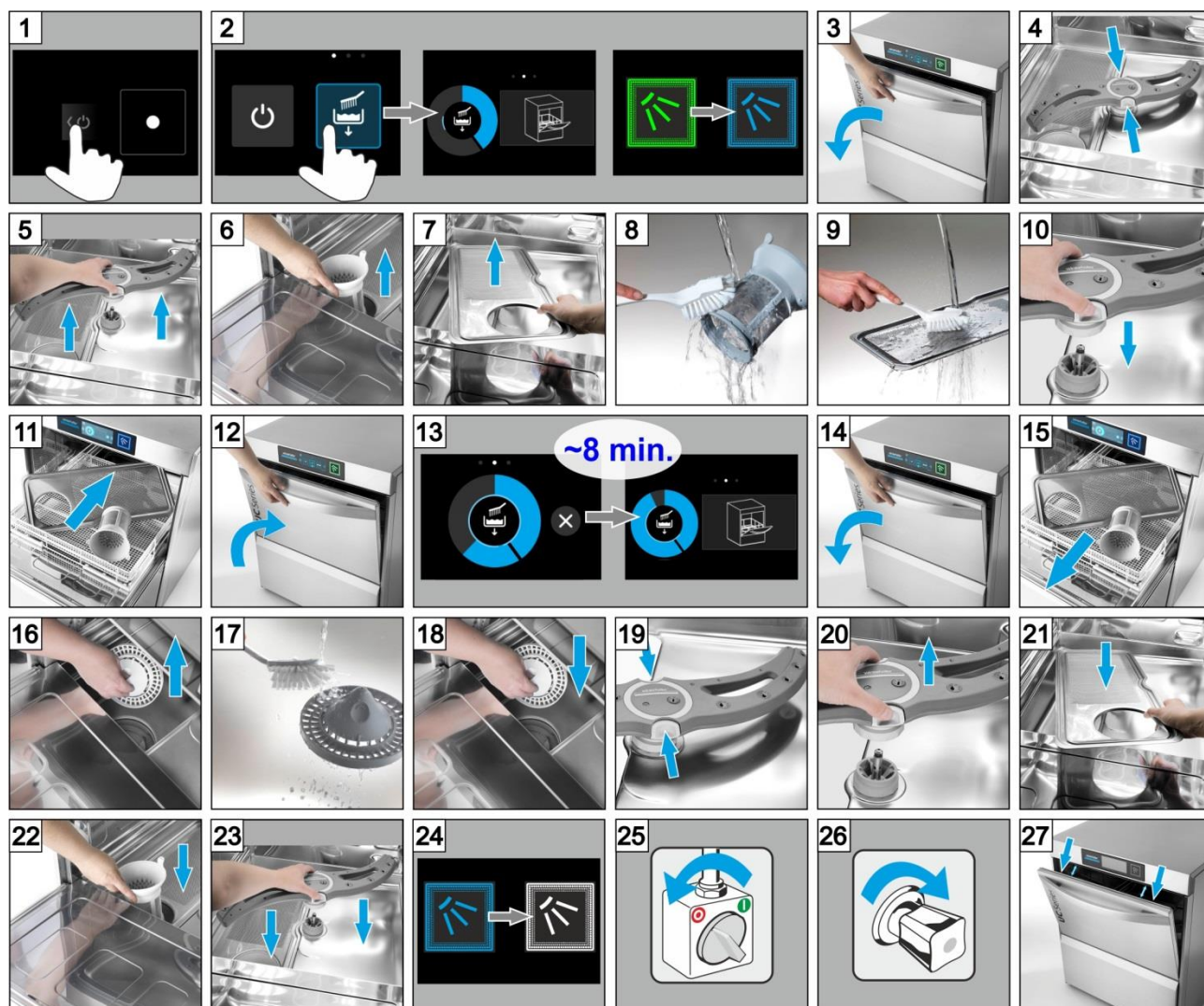
Ostrzeżenie

Przed dotykaniem elementów mających kontakt z wodą myjącą (sita, pola mycia, ...) należy założyć ubranie ochronne i rękawiczki ochronne.

11.1 Program samoczyszczenia urządzenia

Program samooczyszczenia urządzenia pomaga podczas czyszczenia wnętrza maszyny na końcu dnia roboczego.

Po pierwszym kroku programu program samoczyszczenia urządzenia zostaje przerwany i na wyświetlaczu pojawia się wideo z kolejnymi krokami roboczymi. Jeżeli ten krok nie zostanie wykonany, wówczas program samoczyszczenia urządzenia będzie automatycznie kontynuowany po 30 sekundach.



Przerywanie programu



➤ Naciśnąć ⊗.

11.2 Czyszczenie wnętrza



Uwaga

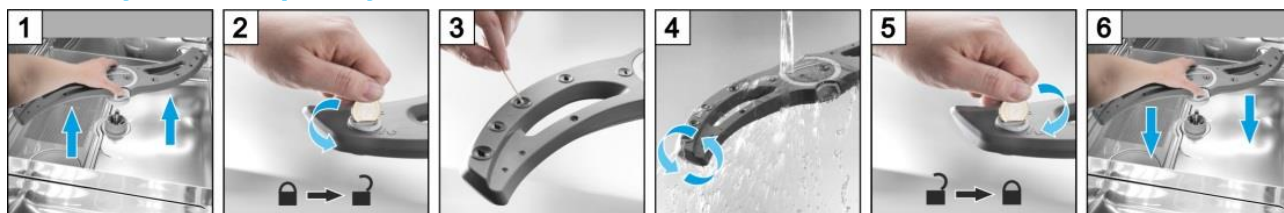
Należy zwrócić uwagę na to, aby we wnętrzu maszyny nie pozostały żadne rdzewiejące ciała obce, przez które również „stal nierdzewna” mogłaby zacząć rdzewieć. Źródłem cząsteczek rdzy mogą być naczynia zmywane wykonane z metali innych niż stal nierdzewna, pomoce do czyszczenia, uszkodzone kosze druciane lub niezabezpieczone przed rdzą przyłącze wodne.

Nie wolno stosować do czyszczenia następujących środków pomocniczych:

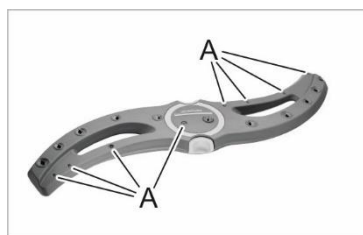
- myjek wysokociśnieniowych
- środków myjących zawierających chlor lub kwas
- gąbek na bazie metalu lub szczotek druczanych
- środków do szorowania lub rysujących środków myjących

➤ Zabrudzenia usunąć szczotką lub ścierką.

11.3 Czyszczenie pół mycia



➤ W przypadku górnego pola mycia postępować podobnie.



Kontrola dysz płukania

- Sprawdzić, czy dysze płukania (A) nie są zatkane lub pokryte kamieniem.
- W razie konieczności wyczyścić dysze płukania.
- Skontaktować się z autoryzowanym serwisem, jeśli dysze płukania są mocno pokryte kamieniem.

11.4 Czyszczenie maszyny z zewnątrz



Ostrzeżenie

- Maszyny i jej bezpośredniego otoczenia (ściany, podłogi) nie należy spryskiwać przy użyciu węża wodnego, strumienicy parowej lub wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących.
- Podczas czyszczenia podłogi należy zwrócić uwagę na to, aby dolna część maszyny nie została zalana, aby uniknąć niekontrolowanego wniknięcia wody do wnętrza maszyny.

- Wyświetlacz czyścić wilgotną ścierką.
- Oczyszczyć powierzchnie zewnętrzne środkiem do mycia stali szlachetnej oraz środkiem do pielęgnacji stali szlachetnej.

11.5 Odkamienianie

Jeżeli maszyna jest eksploatowana z użyciem wody o wysokiej twardości bez uzdatniania, konieczne jest odkamienianie w regularnych odstępach (► 7.7).

11.6 Konserwacja realizowana przez serwis dla klientów

Zalecamy zlecenie przeprowadzenia konserwacji i jednoczesnej kontroli maszyny serwisantowi autoryzowanego serwisu co najmniej raz w roku, a w razie potrzeby wymiany zużytych lub wyeksploatowanych części. W przypadku napraw i wymiany części zużywających się należy stosować oryginalne części zamienne.

Do części zużywających się zaliczane są np.:

- Węże dozowania
- Uszczelnienie drzwi
- Wąż doprowadzający wodę

Okres serwisowy



W sterowniku maszyny określono, po ilu godzinach pracy lub cyklach zmywania pojawi się pikto-gram „serwis”.

INFORMACJA Fabrycznie ta funkcja jest nieaktywna. Na życzenie serwisant może aktywować tę funkcję.

12 Piktogramy błędu i niezadowolający rezultat zmywania

Błędy przedstawiane są w postaci piktogramów. W przypadku wielu błędów mycie jest możliwe, jednakże wpływają one na rezultat zmywania. Dlatego należy jak najszybciej usunąć błąd.

Gdy samodzielne usunięcie błędu nie będzie możliwe:

- Wezwać serwisanta autoryzowanego serwisu.

Jeśli wyświetlacz jest uszkodzony lub nie reaguje:

- Wyświetlacz czyścić wilgotną ścierką.

12.1 Piktogramy błędu

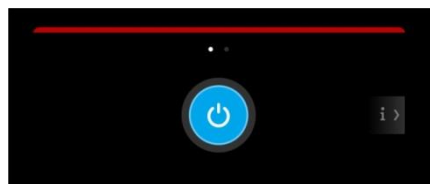
	Przyczyna / znaczenie	Środek zaradczy
	Brak nablyszczacza	Napełnić wbudowane zasobniki lub wymienić kanister. Odpowietrzyć dozownik (► 6.3.2).
	Brak środka myjącego	
	Dozowanie środka myjącego nie powiodło się	Napełnić wbudowane zasobniki lub wymienić kanister. Odpowietrzyć dozownik (► 6.3.2). Jeżeli błąd nadal występuje: Skontaktować się z serwisantem autoryzowanego serwisu.
	Zablokowane górne pole mycia	Usunąć blokadę i ponownie uruchomić program.
	Zablokowane dolne pole mycia	Usunąć blokadę i ponownie uruchomić program.
	Dolne pole mycia nie zostało prawidłowo wczepione	Prawidłowo wczepić pole mycia i ponownie uruchomić program.
	Dysze płukania zatkane lub pokryte kamieniem	Wyczyścić lub odkamienić dysze płukania (► 11.3).
	Maszyna z wbudowanym zmiękcaczem: Brak soli	Zasobnik na sól napełnić solą regeneracyjną (► 10.2).
	Maszyna z zewnętrznym wkładem TE: Wyczerpany wkład TE	Wymienić wkład TE. Zresetować wsteczny licznik wody (menu PIN ► 7.14).
	Maszyna z zewnętrznym wkładem VE: Wyczerpany wkład VE	Zlecić wymianę żywicy wkładu VE serwisantowi autoryzowanego serwisu. Zresetować wsteczny licznik wody (menu PIN ► 7.14).
	Błąd przy zewnętrznym urządzeniu do uzdatniania wody (np. AT Excellence-S/-M)	Sprawdzić urządzenie do uzdatniania wody.
	Drzwi zostały otwarte w niedozwolonym momencie (np. podczas mycia)	Zamknąć drzwi i ponownie uruchomić program.
	Brak wody	Otworzyć miejscowy dopływ wody.
		Czyszczenie filtra zanieczyszczeń zlecić serwisantowi lub zamontować nowy filtr zanieczyszczeń.
		Zlecić naprawę elektrozaworu serwisantowi autoryzowanego serwisu.
	Optymalizator zużycia energii aktywny	Odczekać, aż zamontowane urządzenie do optymalizacji zużycia energii wyłączy się.
	Zakończył się okres serwisowy	Skontaktować się z serwisantem autoryzowanego serwisu.
	Zatkane sito powierzchniowe	Wyjąć sito cylindryczne i powierzchniowe, umyć i ponownie włożyć.

Piktogramy błędu i niezadowolający rezultat zmywania

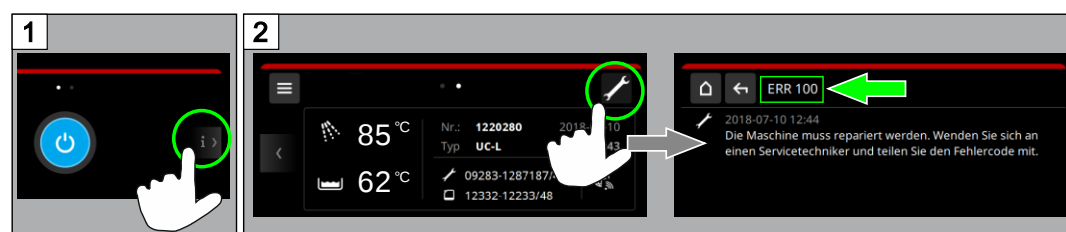
	Przyczyna / znaczenie	Środek zaradczy
	Sprawdzić osadzanie się kamienia	Uruchomić program odkamieniania (menu PIN ► 7.7).
	Pozostałe	Nacisnąć piktogram i zanotować kod błędu. Skontaktować się z serwisantem autoryzowanego serwisu.

INFORMACJA Po naciśnięciu piktogramu na wyświetlaczu pojawią się dodatkowe informacje.

Jeśli wystąpił poważny błąd, mycie nie jest możliwe i pojawia się czerwony pasek przy górnej krawędzi wyświetlacza:



Wywołanie kodu błędu



12.2 Niezadowolający rezultat zmywania

	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Naczynia zmywane nie są czyste	Brak lub niedostateczne dozowanie detergentu	Nastawić ilość dozowaną zgodnie z informacjami podanymi przez producenta (► 7.4). Sprawdzić wąż dozowania (pęknięcie, złamanie, ...) Wymienić kanister, jeśli pusty.
	Naczynia zmywane nieprawidłowo posortowane	Nie układać naczyń zmywanych w stosy, jedno na drugim (► 9.3.1).
	Zatkane dysze pól mycia	Wymontować pola mycia i oczyścić dysze (► 11.3).
	Zbyt niskie temperatury	Sprawdzić temperatury (► 6.3.1).
	Woda w zbiorniku zbyt brudna	Uruchomić program wymiany wody w zbiorniku (► 9.3.6)
Osad widoczny na naczyniach zmywanych	W przypadku osadów z kamienia wapiennego: zbyt twarda woda	Sprawdzić zewnętrzne uzdatnianie wody. Przeprowadzić czyszczenie podstawowe.
	W przypadku osadów skrobi: Temperatura ręcznego czyszczenia wstępnego wyższa niż 30 °C	Zmniejszyć temperaturę ręcznego czyszczenia wstępnego.
Naczynia zmywane nie schną same	Brak lub niedostateczne dozowanie nabłyszczacza	Nastawić ilość dozowaną zgodnie z informacjami podanymi przez producenta (► 7.4). Sprawdzić wąż dozowania (pęknięcie, złamanie, ...) Wymienić kanister, jeśli pusty.
	Za niska temperatura płukania	Wezwać serwisanta autoryzowanego serwisu.

INFORMACJA Jakość wody wpływa na efekt mycia i suszenia. Dlatego w przypadku twardości całkowitej powyżej 3° dH (0,53 mmol/l) zalecamy zasilać maszynę zmiękczoną wodą.

13 Wyłączanie maszyny z eksploatacji przy dłuższych przerwach pracy

Jeżeli maszyna ma być wyłączona z eksploatacji na dłuższy czas (wakacje, praca sezonowa), należy wykonać następujące czynności.

- Opróżnić maszynę korzystając z programu samoczyszczenia urządzenia (► 11.1).
- Wyczyścić maszynę (► 11.2, 11.3, 11.4).
- Pozostawić otwarte drzwi w pozycji zablokowanej.
- Zamknąć miejscowy dopływ wody.
- Wyłączyć miejscowy wyłącznik sieciowy.

Jeżeli maszyna ustawiona jest w pomieszczeniu, w którym może wystąpić mróz:

- Zlecić serwisantowi autoryzowanego serwisu zabezpieczenie maszyny przed mrozem.

14 Ponowne uruchamianie maszyny po przerwach pracy

- Otworzyć miejscowy dopływ wody.
- Włączyć miejscowy wyłącznik sieciowy.
- Zamknąć drzwi.
- Włączyć maszynę.

Jeżeli maszyna ustawiona była w pomieszczeniu, niezabezpieczonym przed mrozem:

Po dłuższych przerwach pracy maszyna musi zostać najpierw całkowicie rozmrożona (co najmniej 24 godziny w temperaturze 25 °C). Po spełnieniu tego warunku:

- Zlecić serwisantowi autoryzowanego serwisu ponowne uruchomienie maszyny.

15 Montaż maszyny

Miejsce montażu nie może być narażone na działanie mrozu, aby nie zamarzyły instalacje wodne.

- Maszynę ustawić poziomo za pomocą poziomicy.
- Nierówności podłogi wyrównać za pomocą nóg maszyny o regulowanej wysokości.

16 Podłączanie maszyny

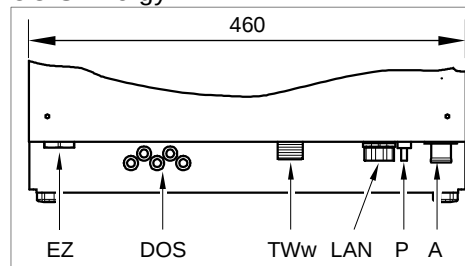


Ostrzeżenie

Maszyna i należące do niej urządzenia dodatkowe muszą być podłączone przez akredytowaną firmę instalatorską zgodnie z obowiązującymi lokalnie normami i przepisami.

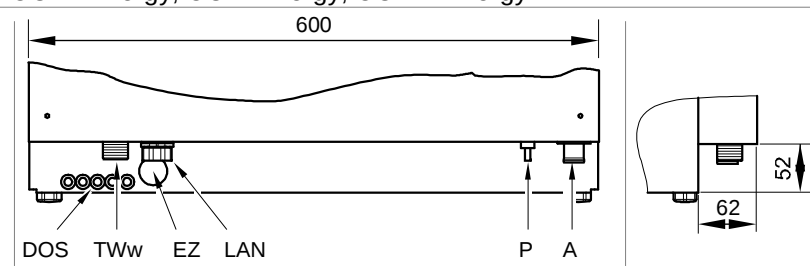
16.1 Pozycja przyłączy w maszynie

UC-S
UC-S Energy



Widok od tyłu

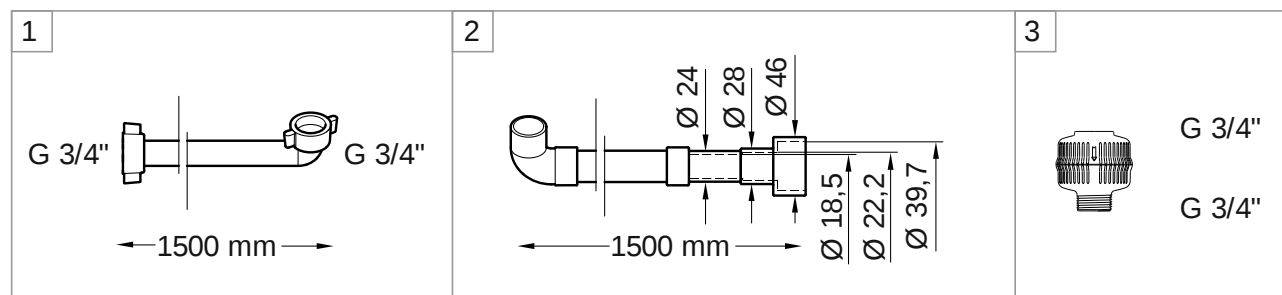
UC-M, UC-L, UC-XL
UC-M Energy, UC-L Energy, UC-XL Energy



Widok z prawej strony

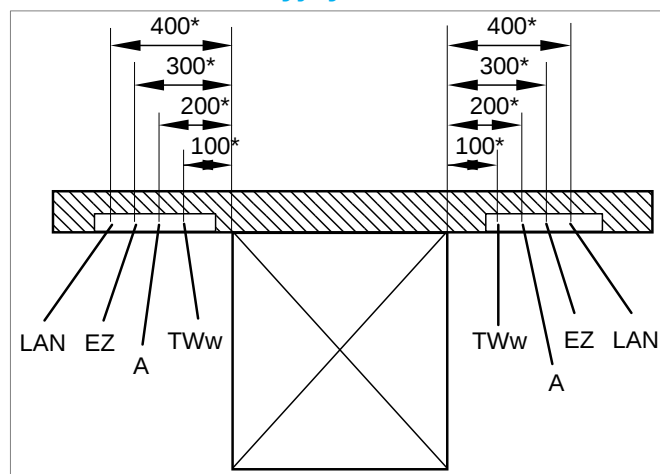
EZ	Wpust na przewód zasilania sieciowego
DOS	Wpust dla węży (środek myjący / nabłyszczacz) oraz kabla
TWw	Przyłącze wody świeżej (gwint zewnętrzny G 3/4")
LAN	Podłączenie kabla krosowego CAT.7 (gniazdo RJ45); (jeśli maszyna ma zostać podłączona do sieci)
P	Złącze dla zamontowanego systemu wyrównywania potencjału
A	Podłączenie odpływu wody; wbudowana pompa odpływowa

16.2 Akcesoria



1	Elastyczny wąż doprowadzający	podłączać do punktu TWw
2	Giętki wąż spustowy	podłączać do punktu A
3	Filtr zanieczyszczeń	zamontować pomiędzy dopływem wody i węzem doprowadzającym

16.3 Plan instalacyjny



WAŻNE

Przyłącza należy przewidzieć z lewej lub z prawej strony obok maszyny.

Dokładne wymiary określić z uwzględnieniem lokalnych warunków.

LAN	Gniazdko sieciowe RJ45 (jeśli maszyna ma zostać podłączona do sieci)
EZ	Przyłącze elektryczne
A	Podłączenie odpływu wody
TWw	Przyłącze wody świeżej

16.4 Przyłącze wody

Urządzenie zabezpieczające techniki wodnej wykonane jest zgodnie z normą DIN EN 61770. Maszyna może być więc podłączona bez układu pośredniego do dalszego urządzenia zabezpieczającego z przewodem świeżej wody.

Przyłącze wody świeżej (gwint zewnętrzny G 3/4")

Pozycja	ok. 400 mm nad gotową podłogą obok maszyny		
Jakość wody	Pod względem mikrobiologicznym woda świeża musi posiadać jakość wody pitnej		
Temperatura wody dopływowej	Standard	maks. 60 °C	
	Energy	maks. 20 °C	
	Cool	maks. 20 °C	
	UC Excellence-i / -iPlus	maks. 35 °C	
Twardość wody		Maszyna bez wbudowanego zmiękczacza	Maszyna z wbudowanym zmiękczaczem
	Standard, Energy, Cool	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) Zalecenie, aby uniknąć osadzania się kamienia w maszynie.	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
	UC Excellence-i	≤ 35 °dH (43,9 °e; 62,3 °TH; 6,3 mmol/l)	—
	UC Excellence-iPlus	—	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4°TH / 5,35 mmol/l)
Minimalne ciśnienie przepływu	Standard, Cool	100 kPa (1,0 bar)	
	Energy	150 kPa (1,5 bar)	
	UC Excellence-i / -iPlus	140 kPa (1,4 bar)	
Maksymalne ciśnienie wejściowe (ciśnienie spiętrzenia)	600 kPa (6,0 bar)		
Ilość przepływu	Standard, Cool	min. 4 l/min	
	Energy	min. 3 l/min	
	UC Excellence-i / -iPlus	min. 4 l/min	

Podłączenie odpływu wody

Pozycja	maks. 600 mm nad gotową podłogą obok maszyny
Wykonanie	Zamontowany syfon

16.5 Podłączanie węża doprowadzającego

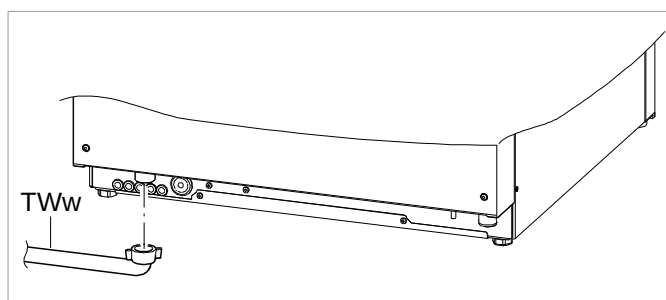


Uwaga

Węża nie można skracać ani uszkodzić.
Nie wolno ponownie używać starych, dostępnych węży.
Podczas układania nie wolno zginać węża.

Wąż doprowadzający i filtr zanieczyszczeń znajdują się w maszynie.

INFORMACJA Filtr zanieczyszczeń zapobiega przedostawaniu się do maszyny cząsteczek z przewodu doprowadzającego wodę i powodowaniu przez nie osadzania się rdzy na naczyniach zmywanych i w maszynie.



Widok od tyłu

- Podłączyć wąż doprowadzający (TWw) do maszyny.
- Podłączyć filtr zanieczyszczeń do miejscowego dopływu wody.
- Podłączyć wąż doprowadzający do filtra zanieczyszczeń.
- Otworzyć dopływ wody i sprawdzić, czy przyłącza są szczelne.

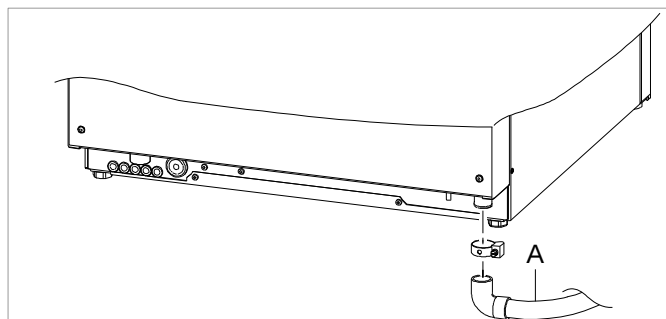
16.6 Podłączanie węża spustowego



Uwaga

Węża nie można skracać ani uszkodzić.
Podczas układania nie wolno zginać węża.

Wąż spustowy umieszczony jest w maszynie.



Widok od tyłu

- Podłączyć wąż spustowy (A) do maszyny.
- Podłączyć wąż spustowy do kanalizacji.

16.7 Przyłącze elektryczne



Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo utraty życia z powodu elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym!

- Maszyna i należące do niej urządzenia dodatkowe muszą być podłączone przez firmę instalatorską dopuszczoną przez właściwy zakład energetyczny zgodnie z obowiązującymi lokalnie normami i przepisami.
- Przy pracach konserwacyjnych i naprawach odłączyć maszynę od sieci. Sprawdzić stan beznapięciowy.

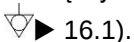
- Bezpieczeństwo elektryczne niniejszej maszyny zapewnione jest tylko w przypadku przepisowo zainstalowanego obwodu zabezpieczającego. Bardzo ważne jest sprawdzenie tego podstawowego warunku bezpieczeństwa oraz, w przypadku wątpliwości, sprawdzenie instalacji domowej przez specjalistę.
- Należy przestrzegać schematu elektrycznego.
- Maszyna może pracować wyłącznie z podanymi na tabliczce znamionowej napięciami i częstotliwościami.
- Urządzenia, które zostały dostarczone bez wtyczki sieciowej muszą w pierwszej kolejności zostać na stałe podłączone.
- W przypadku podłączenia maszyny na stałe (bez wtyczki), należy zainstalować wyłącznik sieciowy z odłączeniem od sieci wszystkich biegunów. Szerokość rozwarcia styków w wyłączniku sieciowym musi wynosić przynajmniej 3 mm, a wyłącznik sieciowy musi być zamykany w położeniu zerowym.
- Przyłącze elektryczne maszyny zabezpieczyć jako oddzielnie zabezpieczony obwód prądowy za pomocą bezpieczników biernych lub automatów bezpieczeństwa. Zabezpieczenie jest zależne od całkowitej mocy przyłączeniowej maszyny. Całkowitą moc przyłączeniową należy sprawdzić na tabliczce znamionowej maszyny.
- Dodatkowe zalecenia: W elektrycznym przewodzie dopływowym zainstalować wyłącznik ochronny różnicowy klasy B reagujący na prądy różnicowe przemienne, stałe pulsujące i stałe o niedużym tętnieniu, o prądzie wyzwolenia 30 mA (DIN VDE 0664), ponieważ w maszynie znajduje się falownik.
- Maszyny, które fabrycznie wyposażone są w przewód zasilania sieciowego i wtyk Schuko (1 fazowy) lub wtyczkę CEE (3 fazową) mogą być podłączone tylko do sieci zasilającej o parametrach podanych na tabliczce znamionowej.

W przypadku urządzeń z mierzonym prądem przewodu > 16 A obowiązuje następująca wskazówka:

Niniejsze urządzenie jest zgodne z IEC 61000-3-12 pod warunkiem, że moc zwarciowa S_{sc} w miejscu podłączenia instalacji klienta z siecią publiczną jest większa lub równa 1,57 MVA ($R_{sce} = 120$). Do zakresu odpowiedzialności instalatora lub właściciela urządzenia należy sprawdzenie, w razie konieczności, po konsultacjach z operatorem sieci, czy niniejsze urządzenie powinno być podłączone tylko do jednego lub wielu punktów o mocy zwarciowej 1,57 MVA.

Wyrównywanie potencjału

- Podłączyć maszynę do miejscowego systemu wyrównywania potencjału (pozycja śrub przyłączeniowych

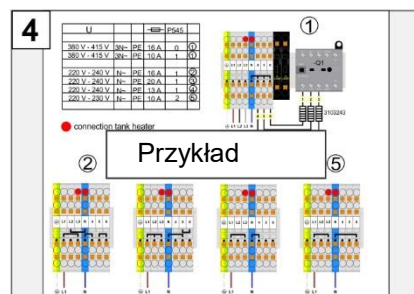
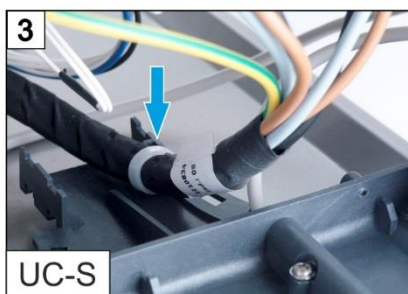
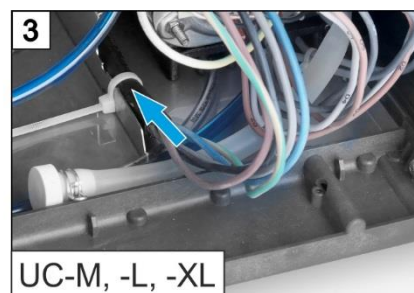


► 16.1).

Podłączanie przewodu zasilania sieciowego

Wymagania dotyczące przewodu zasilania sieciowego:

- Kabel typu H07 RN-F lub równoważny
- Przekrój i liczba żył muszą być dopasowane do napięcia, zabezpieczenia i całkowitej mocy przyłączeniowej



- 4** ➤ Przestrzegać schematu połączeń.
Schemat połączeń jest przyklejony z tyłu na ścianie oddzielającej od pomieszczenia instalacji elektrycznej.
- 5** ➤ Podłączyć żyły przewodu zasilania sieciowego zgodnie ze schematem połączeń.
➤ Podłączyć mostki zgodnie ze schematem połączeń. Wcisnąć mocno mostki za pomocą śrubokrętu.
- 6** ➤ Ustawić blokadę (P545) w ramach uruchomienia sterowanego z poziomu menu.

17 Dozowniki zewnętrzne

Zamiast dozowników wbudowanych mogą być stosowane również dozowniki zewnętrzne.

Tylko w maszynach wariantu NSF

Maszynę należy obsługiwać za pomocą automatycznego dozownika środka myjącego. Ponadto musi zostać spełniony jeden z dwóch poniższych warunków:

- Możliwość optycznej kontroli dozowania środka myjącego.
- Alarm wizualny lub dźwiękowy, jeśli dozowanie środka myjącego nie powiedzie się.

Więcej informacji na temat podłączania dozownika można znaleźć w tym rozdziale oraz w dokumentacji dozownika.

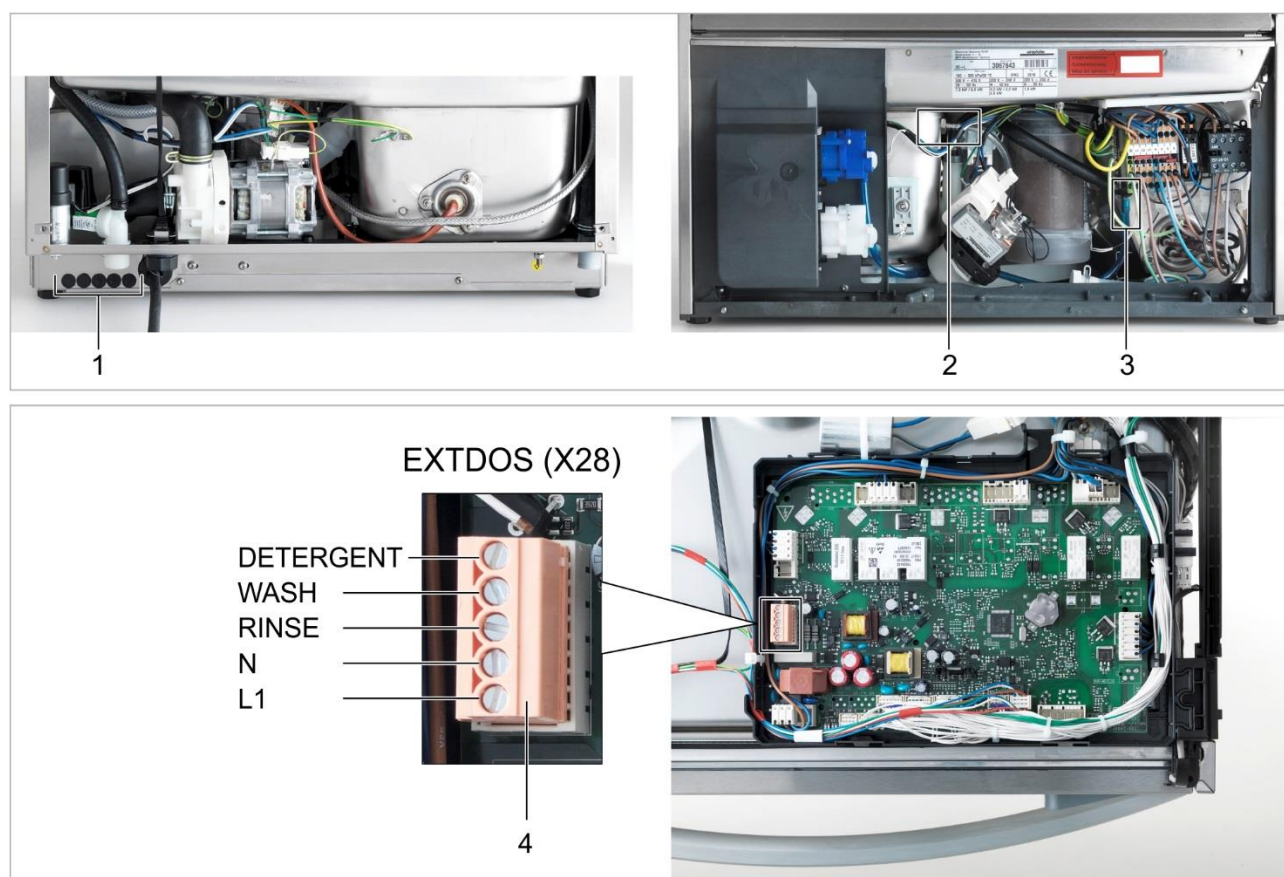
17.1 Punkty przyłączeniowe



Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo utraty życia z powodu elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym!

Montaż i uruchomienie dozowników zlecić serwisantowi autoryzowanego serwisu.



Poz.	Nazwa
1	Wpusty na węże i kable
2	Miejsce dozowania środka myjącego
3	Miejsce dozowania nabyśzczacza
4	Listwa przyłączeniowa z czerwoną wtyczką dla podłączenia zewnętrznego dozownika

17.2 Podłączenie elektryczne

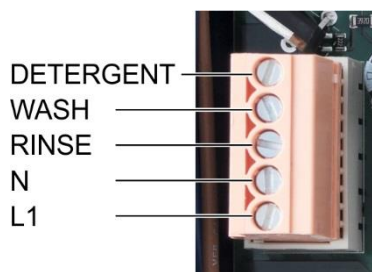


Uwaga

Podczas podłączania dozownika zewnętrznego na płycie sterowniczej nie może powstać zwarcie. Zwarcie może spowodować zniszczenie płytki sterowniczej.

Należy podłączać wyłącznie dozowniki zewnętrzne wyposażone we własne zabezpieczenie.

WAŻNE maksymalny odbiór prądu na listwie przyłączeniowej: 0,5 A.



- Podłączyć dozowniki zewnętrzne wtyczką 5-biegunową.
- Zaprogramować listwę przyłączeniową (► 17.3).

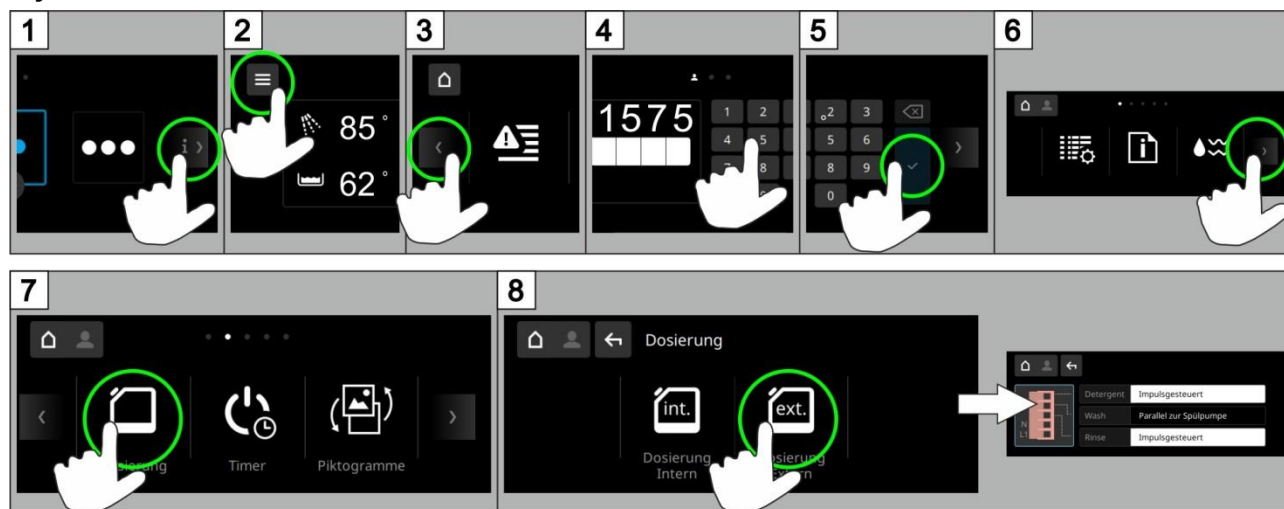
Zacisk	Nazwa sygnału
N	Przewód zerowy / faza 2
L1	Faza 1 / napięcie trwałe

Zacisk	Napięcie jest podłączone	Warunek	Ograniczenie
DETERGENT	Podczas napełniania maszyny	a), b)	
	Równoległe do elektrozaworu (O7) – Podczas napełniania maszyny – W trakcie płukania	a)	c)
WASH	Równoległe do pompy myjącej	a)	c), d), e)
RINSE	Równoległe do pompy płukania (O12)	a)	c), d), e)
	Równoległe do elektrozaworu (O7) – Podczas napełniania maszyny – W trakcie płukania	a)	c)

- a) Kaptur / drzwi zamknięte
- b) Minimalny stan wody w zbiorniku
- c) Nie w trakcie programu samoczyszczenia urządzenia
- d) Nie podczas napełniania maszyny
- e) Nie w programie odkamieniania i programie mycia podstawowego

17.3 Programowanie listwy przyłączeniowej

Wywołanie menu



Możliwości nastawy



Zacisk	Ustawienia	Zastosowanie
DETERGENT	Podczas napełniania maszyny	Dla dozowników, nie pochodzących od Winterhalter
	Równoległe do elektrozaworu	
	Sterowany czasowo	Dla pomp perystaltycznych ze stałą wydajnością (np. ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)
	Sterowany impulsowo	Wbudowany dozownik Fluidos DT
	Sterowana czasowo pompa membrana V	Bez funkcji
WASH	Równoległe do pompy myjącej	Dla dozowników, nie pochodzących od Winterhalter
RINSE	Równoległe do pompy płukania	Dla dozowników, nie pochodzących od Winterhalter
	Równoległe do elektrozaworu	
	Sterowany czasowo	Dla pomp perystaltycznych ze stałą wydajnością (np. SP 16K)
	Sterowany impulsowo	Wbudowany dozownik Fluidos DB
	Sterowana czasowo pompa membrana V	Bez funkcji

17.4 Przykłady

Przyłącze zewnętrznego dozownika środka myjącego

- 1 Pompa perystaltyczna z przełącznikiem czasowym i stałą mocą zasilania
 - Podłączyć do zacisku „**WASH**”.
 - Ustawić przełącznik czasowy na dozowniku.
- 2 Pompa perystaltyczna z regulowaną wydajnością
 - Podłączyć do zacisku „**DETERGENT**”.
 - Zaprogramować listwę przyłączeniową (► 17.3): **Równolegle do elektrozaworu**
 - Ustawić wydajność pompy (ml/min) na dozowniku.
- 3 Pompa perystaltyczna ze stałą wydajnością (np. ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)
 - Podłączyć do zacisku „**DETERGENT**”.
 - Zaprogramować listwę przyłączeniową (► 17.3): **Sterowane czasowo.**
 - Ustawić wydajność pompy na wyświetlaczu (► 17.3).
 - Ustawić obydwa potencjometry na wartość maksymalną.
 - Ustawić ilość dozowaną na maszynie.

Przyłącze zewnętrznego dozownika nabłyszczacza

- 1 Pompa perystaltyczna z regulowaną wydajnością
 - Podłączyć do zacisku „**RINSE**”.
 - Zaprogramować listwę przyłączeniową (► 17.3): **Równolegle do pompy płukania.**
 - Ustawić wydajność pompy (ml/min) na dozowniku.
- 2 Pompa perystaltyczna ze stałą wydajnością (np. SP 16K)
 - Podłączyć do zacisku „**RINSE**”.
 - Zaprogramować listwę przyłączeniową (► 17.3): **Sterowane czasowo.**
 - Ustawić wydajność pompy (ml/min) na wyświetlaczu (► 17.3).
 - Ustawić potencjometr na wartość maksymalną.
 - Ustawić ilość dozowaną na maszynie.

18 Dane techniczne

Informacje ogólne

Napięcie	patrz tabliczka znamionowa
Całkowita moc przyłączeniowa	
Temperatura wody dopływowej	► 16.4
Minimalne ciśnienie przepływu	
Maksymalne ciśnienie wejściowe (ciśnienie spiętrzenia)	600 kPa (6,0 bar)

Warunki eksploatacyjne

Temperatura pracy	0 - 40 °C
Wilgotność względna powietrza	< 95 %
Temperatura przechowywania	> -25 °C
Maksymalna wysokość montażowa nad poziomem morza	3000 m

Wymiary

UC-S 	UC-S Energy 	UC-S Excellence-i (Plus)
UC-M 	UC-M Energy 	UC-M Excellence-i (Plus)
UC-L 	UC-L Energy 	*)
UC-XL 	UC-XL Energy 	*)

19 Emisje

Hałas

Poziom emisji ciśnienia akustycznego L_{pA} w odniesieniu do miejsca pracy	maks. 55 dB
Niepewność pomiaru K_{pA}	2,5 dB

Powietrze wylotowe

Przy rozmieszczeniu urządzenia na- i odpowietrzającego należy przestrzegać wytycznej VDI 2052.

20 Utylizacja

W celu prawidłowej utylizacji materiałów zawartych w maszynie należy skontaktować się z właściwym sprzedawcą.

21 Deklaracja zgodności WE

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εταις η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2-12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“, declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique », dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”, verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine”, declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial”, Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar louça comercial elétrica”, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”, prohláshujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická myčka”, na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”, δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”, felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép”, olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: UC-S, UC-M, UC-L, UC-XL
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :

al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:

al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :

ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:

do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:

na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:

na kateraga se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:

amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

aşadaki standartlara uygundur:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11

EN 55014-2:15

EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16

EN 61000-3-2:14

EN 61000-3-3:13

EN 61000-3-11:00

EN 61000-3-12:11

EN 62479

EN 62233:08/AC:08

EN 300 328 V.2.1.1

EN 301 489-1 V2.1.1

EN 301 489-17 V3.1.1

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:

selon les conditions des directives suivantes :

Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :

volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:

conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:

de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:

na základě ustanovení následujících směrnic:

in je skladen z določili naslednjih direktiv :

σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:

enligt följande riktlinjers bestämmelser:

a következő irányelvek rendelkezéseinek:

aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);

2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

2014/53/EU/RED (Radio Equipment Directive)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina

2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.

Ze względu na elektryczne zagrożenia, które są wylistowane w załączniku I nr 1.5.1 dyrektywy dotyczącej maszyn 2006/42/EC wszystkie cele związane z bezpieczeństwem zawarte są w dyrektywie 2014/35/EC.

Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Nazwisko i adres osoby odpowiedzialnej za przygotowanie dokumentacji technicznej:

Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:


Bernhard Graeff
Technical Manager

Meckenbeuren, 09.07.2018

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2-12
DE-88074 Meckenbeuren

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2018

89014352-00

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.com
info@winterhalter.com